

№4 2015

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**Vaikka vastatuuleen**

**Голосуйте в Хельсинки!**

**11**



Keskusta | Helsinki

**Paula**  
paulalehtomaki.fi



**САМПО КАНЕРВА**



**163**

**ДОЛОЙ!  
ГРАБИТЕЛЬСКИЕ НАЛОГИ  
И УРЕЗАНИЕ ПЕНСИЙ!**

За гарантированные  
доходы для семей с детьми и одиночек!

**RAJA MARKET**

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

<b>NESCAFÉ GOLD</b> КОФЕ 200 г (34,95/кг) Норм. цена 7,35 <b>6,99</b> НДС 14% export: <b>6,13</b>	<b>СЛИВОЧНОЕ МАСЛО без добавления соли МАЙТОМАА</b> 500 г, (3,50/кг) Норм. цена 1,79 export: <b>1,75</b> НДС 14%	<b>СЫР СЛИВОЧНЫЙ ВАЛИО, АРКИ</b> 600 г (3,50/кг) Норм. цена 5,99 export: <b>3,99</b> НДС 14% <b>-33%</b> <b>3,50</b>
---	--	--

<b>СРЕДСТВО ДЛЯ МОЙКИ ПОСУДЫ FAIRY ORIGINAL</b> , 1,5 л (2,47/л) Норм. цена 4,99 export: <b>3,71</b> НДС 24%	<b>СЕМЕНА ОВОЩЕЙ И ЦВЕТОВ</b> 0,45/уп. 6 уп. export: <b>2,00</b> НДС 24%	<b>МАШИННОЕ МАСЛО ТВ GOLD S 5W-40</b> , 4Л (4,87/л) Норм. цена 2,75 оригинал export: <b>1,99</b> НДС 24%	<b>БЕЛЬГИЙСКИЕ ТРЮФЕЛИ</b> 200 г (11,35/кг) Норм. цена 2,75 оригинал export: <b>2,27</b> НДС 14%
--	--	--	--

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ НА 12.5.2015

Безграничный выбор Безгранично выгодно  
**RAJA MARKET**

Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18  
Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

**Продается квартира 99 м², 5 комнат + кухня**

ЖИЛОЙ ДОМ С ПРОСТОРНОЙ КВАРТИРОЙ НА ПЕРВОМ ЭТАЖЕ КАМЕННОГО ДОМА

Дом находится в фантастическом месте, рядом огромная аллея, парк, озеро, большое поле для игры в мяч, а также возможность заниматься собственным огородом.

Квартира расположена в районе Вирккала, примерно в 800 м находится от школы и детский сад примерно в 400 метрах от дома. пляж, место для купания, а также рыбалки около 300 м от дома. Пирс с причалом для лодок и прекраснейшее озеро Lohjan järvi. Рыбалка обеспечена.

Огромная парковка вмещает на семью два автомобиля, катер, прицеп.

Идеальная квартира для семьи с детьми.

**89000** евро

тел.: 040 861 4944 (Юлия)



**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TI LAUSUKORONKI**

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 €

- 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
- 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

**SPEKTR Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7 - 9B 12 krs., HELSINKI 00530



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

— МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

— МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

— ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

— ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36  
+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru

**В НОМЕРЕ**

- 5 ЧИТАЕМ ВСЛУХ**  
Вы когда-нибудь видели, как рождается произведение искусства? Например, когда драматург раздает актерам текст не виданной ими ранее пьесы, которую те начинают читать по ролям впервые и сразу перед зрителями. Нет? Тогда вам на фестиваль драмы.
- 7 БГ В ХЕЛЬСИНКИ**  
Бориса Гребенщикова хорошо знают в Соединенных Штатах, где он бывал за последние четверть века множество раз. А вот в Финляндии раньше не выступал. Но его тут все равно знают и ждут. И даже тексты песен давно перевели, спасибо Томи Хуттунену.
- 8 ВЫБОРЫ, ВЫБОРЫ!**  
Как мы и обещали, целый разворот отдан кандидатам в депутаты парламента Финляндии образца 2015 года. Хвала активистам партии Независимости: они почти всем составом откликнулись на предложение редакции. Исследователи в будущем будут удивляться.
- 11 ЦЕНТР ДЛЯ ЖЕНЩИН**  
О работе Центра помощи женщинам, испытывавшим насилие, не так много публичной информации. Точнее будет сказать, не так много желания вникать в нее, если в жизни все хорошо и нет проблем. Но если что не так? Оказывается, помощь нужна многим.
- 17 СВЕРИМ С НАЛОГОВОЙ**  
В течение апреля по почте приходят предварительно заполненные налоговые декларации. Чаще всего меняет там нечего: фискальные службы прекрасно осведомлены о всех наших доходах. Но проверить стоит: вдруг учтены не все расходы, которые снижают налогооблагаемую базу?
- 20 БУДЕМ ГРАМОТНЫ**  
По крайней мере, давайте проверим, насколько правильно мы умеем писать диктанты. Приятно, что сделать это можно будет вместе со всеми в мире: 18.4. в 15.00 заскрипят ручки в Хельсинки, Эспоо и Турку.



«Спектр» № 5 / 2015 выйдет 13.05.2015, подача материалов до 29.04.2015

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Haapaniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)  
Справки по телефону / Tiedustelut:  
**040-582 6001**  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinsky  
Тел. / Puh. **040-504 3017**

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало**  
**Рудольф Хилтунен**  
Кирилл Резник  
**Полина Копылова**  
**Марина Ринас**  
**Инесса Петровская**

Обложка: Анастасия Ринас  
Kuva: Anastasia Rinas

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinsky**  
Päätoimittaja  
**Eilina Gusatinsky**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo**  
**Rudolf Hiltunen**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**  
**Marina Rinas**  
**Inessa Petrovskaya**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.) /  
**Painosmäärä (kpl) 19.000**  
**ISSN: 1456-7679**

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Переезд в Финляндию  
В Финляндию на работу  
Создание предприятия  
Жильё  
На учёбу в Финляндию  
Семья  
Финский и шведский языки  
Проживание в Финляндии



**Infopankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ



ХЕЛЬСИНКИ

64

Кандидат в депутаты на парламентских выборах

## Даниэль Сазонов

В Финском парламенте должен быть человек, который не понаслышке знаком с проблемами иммигрантов. Человек, который родился в этой стране, знаком с её политической системой, имеющий опыт, желание и мотивацию работать над конкретными разумными решениями по выводу страны из данной ситуации.

Дополнительную информацию вы найдёте на сайте [danielsazonov.fi](http://danielsazonov.fi)

facebook.com/dansazo  
@dansazo



## Тот самый голос

*Через месяц, когда выйдет майский номер газеты, уже приступит к работе новый парламент Финляндии. Интересно, что это совсем не зависит от того, пойдет каждый из нас на выборы 19.4. или нет: 200 депутатов все равно начнут свою законотворческую деятельность. Но чем больше избирателей придет к урнам, тем более интересным и менее предсказуемым будет состав парламента.*

Замечено, что чем ниже активность электората, тем лучше представлен в парламенте класс имущих. А традиционная «партия спящих» не представлена совсем, хотя именно те, кто не голосует, чаще всего сетует, насколько заскорузла система, что ничего не меняется и их голоса не слышны.

К сожалению, очень плохо голосуют иммигранты. Например, на муниципальных выборах два года назад своим правом голоса воспользовалась только 1/5 переселенцев, а 80% делегировали по умолчанию всем остальным решение, кто будет заседать в муниципальных советах следующие четыре года.

Не знаю, как в других языковых группах, но среди русскоязычных нередко можно встретить своеобразное представление о финской политике. Прежде всего, твердая уверенность в том, что везде все одинаково устроено, поэтому ходить на выборы не обязательно. «Как же, – заявила недавно одна молодая особа, прожившая в Финляндии лет пять, – конечно, в Финляндии вся власть в руках олигархов, и никому просто так депутатом или президентом не стать. Халонен же из древнего богатого рода, у которого сеть магазинов», – со 100-процентной уверенностью произнесла она. Далее были перечислены: взятничество на всех уровнях, начиная с покупки дипломов («А вы разве не знаете, что в аспирантуру могут поступить только дети профессорского состава?»), заканчивая получением гражданства в обход законов за большие деньги и отсутствием демократии как таковой, потому что это «так

везде». Самое забавное (вернее, грустное), что такая безапелляционность не предполагает знакомства с реальностью.

Еще один вариант – желание сразу найти идеального кандидата, который сам придет и лично пообещает пусть и не золотые горы, но решение всех проблем. А еще объяснит от «А» до «Я», как все устроено в финской политике. Удивительно, как многие проявляют чудеса наивности, предлагая, что один депутат может каким-то чудесным образом принять правильные законы и улучшить нашу жизнь – причем это повторяется от выборов к выборам все 17 лет существования нашей газеты.

Справедливости ради надо отметить, что среди русскоязычных финляндцев больше становится ответственных граждан. Это и

« Плохие власти выбираются хорошими гражданами, которые не голосуют

Джордж Джин Нейтан  
Литературный и театралный критик

те, кто тщательно подошел к выбору партии, вступая в ее ряды и соглашаясь баллотироваться на выборах, и те, кто становится частью команды, ведущей предвыборную кампанию. Хочется верить, что это повлияет на сокращение армии пассивных, и 19-го апреля (а, может, уже во время предварительного голосования) по крайней мере русскоязычные граждане Финляндии не проигнорируют, а воспользуются правом повлиять на будущую политику Финляндии, как ни пафосно это звучит.

Выбирайте – или партию через ее программу и политическую стратегию; или кандидата, социально и эмоционально близкого; или через рациональный подход, определяя того кандидата, партия которого наметила близкие вам цели; или выбирая идеологически – но выбирайте и голосуйте. Уже не раз бывало, что именно один голос был решающим – относитесь к выборам так, что это именно ваш голос.

## Изображая жертву, или два слова о золотых зубах

*Слово «фашизм» в преддверии 70-летия окончания Второй мировой войны вдруг стали употреблять часто и эмоционально. Фашистов вокруг оказалось много, и они, разумеется, снова враги, как может быть иначе?*

В 1995 году, получается, ровно двадцать лет назад, и, кстати, в год 50-летия окончания той же самой войны, мне довелось познакомиться с самыми настоящими фашистами. Они носили форму и нарукавные повязки, вскидывали в знак приветствия правую руку и ненавидели «низшие расы». Не подумайте чего – я была начинающим журналистом и хотела сделать для них репортаж.

А они, конечно, хотели привлечь меня на свою сторону.

Поэтому они немедленно рассказали мне, как евреи меня обманывают. При этом евреев вокруг оказалось много (даже те, на кого в жизни не подумаешь, были самые что ни на есть евреи, изменившие себе фамилию), и они все спали

коренное население. И коляски-то им на каждого ребенка выдают новые, и телевизоры плазменные покупают, и айфоны компенсируют... И даже оплачивают золотые зубы, потому что в их культуре обычные имплантаты из металлокерамики (или из чего их делают?) вставлять не принято.

На золотых зубах я не выдержала: твою мать, меня обманывают! Причем нагло, цинично и бесцеремонно! Сколько раз бывала в социальном административном переводчиком, и всегда вопрос очков, бреток и прочих медицинских приобретений там решался просто: если компенсируем, то частично и по минимуму. Неужели это «для отвода глаз»? Неужели в глубине кабинетов так раздают налево и направо...

Но тут я хочу прервать экзерсисы своей фантазии и задать конкретным вопросом: почему, собственно, многим людям так хочется видеть себя жертвой какого-то великого обмана и тайной не-

справедливости? И почему хочется верить в восстановление справедливости тому, кто «открывает глаза»? Ведь, по сути, «открывающий глаза» напрямую указывает тебе на то, что ты, ну, как бы сказать, человек не слишком сообразительный: тебя можно обманывать, а ты и не заметишь.

**Следя за общественной дискуссией в финских социальных сетях, я вдруг поймала себя на знакомом ощущении: мне снова пытаются «открыть глаза» и объяснить, что меня обманули, что я – жертва обмана**

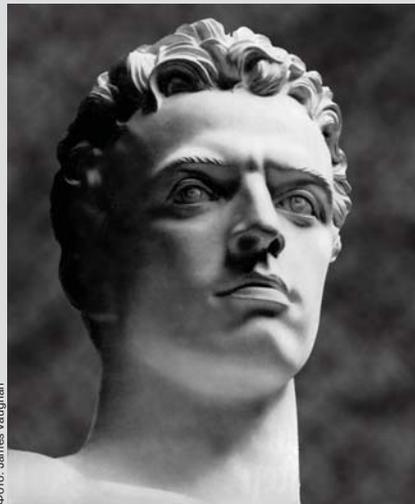


Фото: James Vaughan

и видели, как бы меня надурить.

Кое-что в их выкладках звучало весьма убедительно. Но мне не понравился один момент: почему-то, с точки зрения фашистов, я все время была жертвой. Наивной, которую не понимающей жертвой, которая может поддаться на любой обман, если на ее защиту не встанет молодой человек в военной форме и с броским знаком на нарукавной повязке. Человек, который и сам был жертвой, но понял с чужих слов, что дальше так нельзя.

Увы, я была слишком самолюбива, чтобы согласиться на роль жертвы, которой «открывают глаза». Кроме того, фашисты есть фашисты. Могут и убить, если заподозрят во мне еврейку.

С тех пор утекло много времени, воды и спиртных напитков в приятных компаниях. Из начинающего журналиста я стала профессиональным, и даже опытным, а заодно освоила смежные и не очень профессии фандрайзера, пиарщика, радиоведущего и административного переводчика.

И вот, следя за общественной дискуссией в финских социальных сетях, я вдруг поймала себя на знакомом ощущении: мне снова пытаются «открыть глаза» и объяснить, что меня обманули. То один, то другой финский политик, то местного, то государственного масштаба возьмет да и намекает эдак со знанием дела, что иммигранты из африканских стран, мол, получают куда большие пособия, чем

Тут люди с полными ртами золота из парадного подъезда социалки выходят, а ты глазами хлопаешь.

Так почему столь многие хотят оказаться в роли глупой, прямо скажем, жертвы, которую годами водят за нос? Что в этой роли такого привлекательного? Почему «открытие глаз» неплохо работало в 1933, да и в 2015 идет на ура?

Не потому ли, что жертва, назвав себя жертвой, переходит в лагерь «невинно пострадавших» и заодно снимает с себя ответственность за свои дальнейшие действия? Ведь что жертва делает после «откровения»? Передает полномочия по наведению порядка решительному человеку в военной форме или (все чаще) в дорогом костюме. После чего жертва начинает от души ненавидеть тех, кто ее обманывал и использовал. Своя ненависть компенсирует все неудачи вне зависимости от того, что являлось причинами этих неудач, и наполняет жизнь смыслом более значимым, чем ежедневное выживание.

Так и хочется закончить выводом, что, дорогие жертвы, вас обманывают нагло, цинично и бесцеремонно, и это делают те, кто «открывает» вам глаза. Но в этом случае и я буду выглядеть, как человек, «открывающий глаза» другим. А такой цели у меня, в общем, нет. Мне просто обидно, что умные люди позволяют себе выглядеть глупыми, о чем я, собственно, и хотела здесь написать.



ТОИМИТUKSELTA Seppo Sarlund / Lehdistöneuvos

## Äänestämään!

Текиси mieli sanoa, että tämä on käsky. Puoluetta en halua määrätä, kun minulla ei ole siihen valtaa ja jokainen voi valita sen omien tavoitteittensa pohjalta. Uskalsin kirjoittaa äänestämisen velvollisuudesta näin voimakkaasti, kun nykyisen eduskunnan puhemieskin on siitä juuri puhunut. Hän ihmetteli sitä samaa kuin minäkin, että miksi ne, jotka eniten tarvitsisivat yhteiskunnan yhteisvoimaa asioitensa hoitamiseen, eivät äänestä. – Ei se kuitenkaan auta, sanovat nämä äänestämättömät. Kyllä auttaa, väitän vastaan. Ja jos ei ensimmäisellä kerralla auta, niin äänestetään uudestaan ja tarvittaessa vaihdetaan äänestettäviä.

Kun nuorena poikana aloin toimia politiikassa, halusin auttaa ympärilläni olevien ihmisten suurta työtaakkaa. Ei voi olla niin, että nämä raskaimman työn tekevät ihmiset joutuvat tekemään paljon enemmän ja saavat vähemmän palkkaa ja etuja yhteiskunnalta, ajattelin. Suomi on nyt paljon parempi ja oikeudenmukaisempi kuin viime vuosisadan puolivälissä. Maailman kehitys ja yhteistyö muiden samanmielisten kanssa on tuonut tulosta. Töitään lopetteleva hallitus ei ole juuri

suurissa tavoitteissaan onnistunut, kun talous on taantunut, työttömyys lisääntynyt eikä tarpeellisia terveydenhuollon ja sosiaalitoimen parannuksia ole saatu aikaan. Aikaansaamattomuudesta on syytelty liian erimielistä hallituspohjaa, joten vaalienjälkeinen uusi hallitus ja sen pääministeri ottaa varmaan opikseen neljän viime vuoden hallituspolitiikan heikkoudet. Vaalien voittajat joutuvat tekemään senkin, mihin edellisten vaalien jälkeinen hallitus ei pystynyt.

Suomen pitää nyt samanaikaisesti vähentää velkaantumistaan ja mutta myös saada aikaan uusia työpaikkoja. On saatava lisää vientiä ulkomaille. Epävakaassakin maailmassa on pidettävä rauha rajoillamme, joten ulko- ja turvallisuuspolitiikassa vaaditaan kekkoslaista taitoa. Oma puolustus on pidettävä kunnossa, mutta ei pidä uhitella mihinkään ilmansuuntaan. Suomen sotilaallisen liittoutumattomuuden pitää olla uskottavaa. Kansallisen uhrautumisen vaatimus voi onnistua vain silloin, kun ihmiset kokevat sen kohdistuvan oikeudenmukaisesti. Ei riitä, että vaaditaan sen maksamista vain toisilla.

Kaikesta huolimatta Suomi koetaan maailmassa hyvin kansanvaltaisiksi ja toimivaksi valtioksi ja yhteiskunnaksi. Jotta näin jatkuisi, on kansalaisten otettava osaa vaaleihin äänestämällä. Se ei maksa mitään. Mutta äänestämättömyys maksaa oman tulevaisuuden. Älä jätä tulevaisuuttasi kenen tahansa käsiin, kun voit itse valita.

# Diana Drama Festival

## 18.4.–9.5.2015



*Шведоязычный театр Klockrike уже третий раз проводит Diana Drama Festival с 18 апреля по 9 мая в Хельсинки. В этом году тема фестиваля – документальная драматургия и политический театр. В программе: семинары и мастер-классы, читки новых пьес, спектакли и музыкальные концерты из России, Украины, Белоруссии, Германии, Испании (Каталонии), Эстонии, Швеции и Финляндии. Полная программа фестиваля настолько разнообразна, что не хватит и всей газеты для ее презентации, поэтому хотелось бы уделить особое внимание мероприятиям на русском языке или относящимся к российской тематике*

### Diana Drama Festival

Место встречи театральных ценителей и профессионалов. В течение трех недель пройдут интересные дискуссии о театре в России и Украине, о новых европейских именах и процессах развития драматургии в Финляндии. Более того, будет прочитано около 20 новых пьес, а не попавшие в основную программу произведения будут представлены в формате Drama Slam.

### Drama Slam

Скандинавский формат чтения коротких отрывков из самых новых пьес самими авторами. Это веселый и неофициальный способ познакомиться с драматургами и их творениями.

### Болотное дело (Россия), документальная пьеса

**Автор идеи:** Елена Гремина, основатель независимого театра «Театр.doc».

**Автор пьесы:** Полина Бородинна, молодой драматург, ученица Николая Коляды.

**Режиссер:** Лия Фишер (Финляндия)

Пьеса основана на интервью с родственниками (родителями, дедушками, партнерами, невестами) осужденных по так называемому «Болотному делу» – по официальной версии, 6 мая 2012 года в центре Москвы столкновения полиции с демонстрацией были организованными оппозицией беспорядками, но правозащитники и эксперты считают заключенных заложниками, сидящими за ничтожные или несуществующие преступления.

Совершенно разные люди, большинство из которых не имеет отношения к политике или четких политических позиций, оказались в роли политзаключенных. Их семьи очень изменились, они сплочены постигшим их несчастьем. И самое свежее из испытаний, которые они претерпевают, это готовность общества смириться со случившейся несправедливостью: ведь те, кто на свободе, не считают возможным что-либо исправить в судьбе заключенных.

**29 апреля в 18.00**

На английском языке, вход свободный.



### Концерт Зміцера Вайцюшкевіча в рамках проекта «Солидарность с Белоруссией» (Минск)

Это культурно-гражданская акция, направленная на формирование европейских граждан, деятелей культуры и культурных организаций, а также для граждан Беларуси, проживающих в европейских странах, о состоянии развития культуры и гражданского общества в Беларуси.

**27 апреля в 18.00**

На белорусском и русском языках с переводом на английский. Вход свободный.

### МАСТЕР-КЛАССЫ

#### Екатерина Бондаренко (Санкт-Петербург)

Шеф-драматург Новой Сцены Александринского театра, автор нескольких пьес, участник и инициатор коллективных проектов. Занимается документальными исследованиями, в качестве драматурга работает с современными хореографами.

**Тема:** «Опыт коллективной работы драматургов над scenic композицией документального спектакля: отказ от авторства или авторство нового типа?».

#### Елена Гремина (Театр.doc, Москва)

Российский сценарист и драматург «новой драмы». Считается одним из идеологов нового театрального направления, где более всего ценится близость к реальности, умение максимально точно отражать современную действительность. Один из основателей и директор Театр.doc, один из руководителей проекта документальный театр.

**Тема:** Документальный театр и социальная миссия: новые стратегии современного театра. На материале своей творческой работы Елена Гремина, драматург, руководитель Театра.doc, рассказывает, какие технологии выработались в процессе создания пьесы из документальных интервью, а также как социальная вовлеченность меняет не только зрителей, но и артистов-участников проекта.



#### Дополнительная информация

[www.klockrike.fi](http://www.klockrike.fi) и в социальных сетях

Место проведения:

Klockrike Diana, Erottajankatu 7B, Helsinki

Партнеры фестиваля: Labbet, Eesti Teatri Agentuur, Goethe-Institute, Sala Beckett (ESP), Tinfo (Savotta -hanke)

Sala Beckett  
Obrador Internacional  
de Dramaturgia



### «Страх в Украине» (Германия, Украина)

Видео-инсталляция и интерактивный спектакль, в котором автор ищет ответ, продолжается ли жизнь в Украине после Майдана и какова она во время войны.

Георг Жено – автор проекта, известен финским зрителям по спектаклю «Час 18» (фестиваль Stage, 2010 г.), не раз был номинирован на премию «Золотая Маска» за экспериментальный взгляд на театральное искусство.



После каждого показа спектакля будет обсуждение с авторами, а деньги, полученные за билеты, – отправлены ученикам школы в городке Николаевка Донецкой области.

**28 апреля в 18.00 и 29 апреля в 20.00**

На английском языке.

Цена билетов: 20 евро | 15 евро | 10 евро

#### Наталья Ворожбит (Драматург и активист, Киев)

Родилась в Киеве. В 2000 году окончила Литературный институт им. Горького в Москве. Принимала участие в театральных и драматургических фестивалях, таких как: «Любимовка», «Новая драма» и др. В 2004 г. стала лауреатом литературной премии «Эврика» (пьеса «Галка Моталко»), участник «Интернациональной писательской программы», штат Айова, университет Айова. Ее пьеса «Дневники Майдана» читали на сцене лондонского театра Royal Court, а также в марте 2015 г. в Хельсинки.

**Тема:** Документальный театр как социальный и терапевтический метод работы с детьми и молодежью.

**28 апреля с 9.15 до 17.00**

Цена на все мастер-классы 20 евро, включая завтрак.



## ХЕЛЬСИНКИ

**15.04. СЛАВА! Kunnia**  
Олигархическая опера, написанная замечательной Пирки Сайо три года назад, но с каждым часом этот спектакль становится все более и более актуальным. Катастрофическое ощущение приближающегося мирового коллапса можно пережить только при помощи смеха, музыки и танца – всего этого в избытке на главной сцене Национального театра Финляндии. Правда, людям, склонным чувствовать себя оскорбленными, а также слишком серьезно относящимся к окружающему миру и не переносимым сатиры, скажем, Салтыкова-Щедрина, может, и не стоит смотреть этот спектакль. Нач. в 19.00, бил. 42/39/22 евро. Национальный театр Финляндии, Lintinen Teatterikuja 1 (а также 17.4., 18.4., 20.4., 21.4., 24.4., 25.4., 27.4., 28.4., 2.5. (в 13.00), 8.5., 9.5., 13.5. в 19.00, а потом только 13.8.).  
www.kansallisteatteri.fi

**10.04.–22.05. Весенний сезон Симфонического оркестра радио Финляндии**  
Симфонический оркестр радио (RSO) – это оркестр Yleisradio, задача которого – создание и поддержка финской музыкальной культуры. Главным дирижером оркестра – Ханну Линту (Hannu Lintu), приступивший к своим обязанностям в 2013 году. В программе RSO значимая роль уделяется новой финской музыке и ежегодному оркестр представляет публике новые произведения, написанные по заказу Yleisradio. В текущем сезоне (2014–2015) – пять таких премьер, а также классические концерты, на которых прозвучит музыка Штрауса, Шостаковича, Гайдна и др.

**14.–18.04. Фестиваль танца для детей и подростков Ruutia!**  
Театр танца Hurjanguuth по традиции приглашает танцевальные коллективы – себя показать и на других посмотреть. В этом году фестиваль проводится в помещениях Кабельного завода, где располагаются сцены театров Hurjanguuth и Zodiac, а также в стенах Театрального музея. В программе – фестивале танцевально-музыкального представления «Сабаяга», которое покажет итальянский коллектив Compagnia TPO, афро-финская музыкально-хореографическая постановка «Три птицы», а для маленьких зрителей Imagnarti из Испании покажет спектакль Sensational.

**17.04. Концерт классической музыки для детей**  
Симфонический оркестр радио (RSO) подготовил специальную программу для детей.  
www.lippurapalvelu.fi

**18.04. Тотальный диктант**  
См. информацию на стр. 20

**19.04. Выборы в парламент Финляндии**  
Избирательные участки открыты с 9.00 до 20.00.

**20.–21.04. Укротитель льва**  
«Храли, рычи и будь лучшим львом в мире!» Это новая веселая оперная сказка, музыка к которой знакома всем: это любимые мелодии Моцарта, Доницетти, Россини, Верди, Бизе, Пуччини, которые сотканы в одно целое благодаря истории, написанной Эппу Нуотио, и аранжировке Юкки Нюкянена. Кошка по кличке Силакка полагает мальчишке найти путь к дружбе, который превращается в увлекательнейшее путешествие, полное ярких приключений, музыки, песен. Это представление рекомендуется для детей 5–8 лет. Начало в 11.00 и 14.00. Национальная опера Финляндии. Билеты: www.lippu.fi

**21.04. Кукольный спектакль «Заяц-Спасатель»**  
Театр «Кукольный привоз»: представление играется на ширме яркими мимирующими куклами. Цена всех билетов 10 евро. Kulttuurikeskus Caisa/Mikonkatu 17 C / Vuorikat 14. Информация и броне билетов на сайте: www.russkaia-lafka.com

**23.04. Late Night Shopping**  
Ставшие уже традиционными вечера торговли в Квартале Дизайна, которые помогают сделать удачные находки, приобретения, а также богаты на интересные встречи. очередной Шопинг Позднего Вечера не разочарует постоянных посетителей и привлечет новых клиентов. Квартал Дизайна в сотрудничестве со множеством магазинов, фирм и бутиков окунается в мир вечерних покупок и шуршащих пакетов! Вас ждут всевозможные мероприятия: от показов мод и последних коллекций до шампанского и редких рецептов в продуктовых лавках, от музыкальных номеров до открытий новых бутиков, от знакомства с новейшей продукцией до баснословных скидок. Ищите плакат LATE NIGHT SHOPPING на витринах: он даст вам знать, куда стоит пойти сегодня вечером! Район, известный как Квартал Дизайна, включает в себя 25 улиц и почти 200 участников проекта. Здесь расположились как ювелирные мастерские, студии дизайна и антикварные салоны, галереи и музеи, так и рестораны, отели и архитектурные бюро. Центром Квартала Дизайна считается парк Diapariisto, граничащий с несколькими районами города. От парковой зоны квартал протянулся в сторону Kaartinkaupunki, Kamppi; Puhavouli и Ullanlinna. На знаменитой территории также расположены Музей Архитектуры, Музей Дизайна и Design Forum Finland.

**24.–26.04. Фестиваль Animatrics 2015**  
Ежегодное мероприятие для любителей и профессионалов мультипликаций происходит в кинотеатрах Lasipalatsi Bio Rex. Тема этого года: музыка для анимационных фильмов и краудфандинг.  
www.animatrics.net/festivaali

**26.04., 29.04. Малти и Валти**  
Музыкальный театр Kapsäkki представляет стремительные по-лицейские, знакомые всем детям по передачам программы Pikku Kakonen, выступают с концертом, во время которого не будет недостатка в опасных ситуациях, требующих принятия быстрых решений. Концерт 26.4. в 14.00, а также 29.4. в 9.30. Продолжительность: 40 мин. Рекомендация по возрасту: старше 3 лет.  
www.kapsakki.fi

**27.04. Клуб Славь: беседы о России**  
В рамках обсуждения спектакля СЛАВА! Kunnia, на сцене в ресторане при Национальном театре устраиваются публичные дискуссии. Сезон завершает беседа о культуре современной России профессора русской литературы и культуры Хельсинкского университета Томи Хуттунена и автора научно-популярных книг Антти Кауппинена. Наводящие вопросы следует задавать Ида Симес. Вход свободный, нач. в 15.15. По опыту предыдущих встреч рекомендуем прийти заранее, чтобы не пришлось стоять два часа. Национальный театр Финляндии, Lavaklubi, Lintinen Teatterikuja 1

**27.04., 04.05. Фотосуп**  
Веселое танцевальное представление о мире ресторанов для детей начальных классов. Что будет, если уборщица ресторана захочет испытать себя в качестве официантки? Об этом расскажет танцевальное представление Сары Савиллов для детей начальных классов. Костюмы и декорации: Тармо Танту. Спектакль для детей от 6 до 9 лет, продолжительность 40 минут, в фойе Национальной оперы Финляндии.  
www.ooppera.fi

**30.04.–01.05. Первомай 2015**  
Торжественные первомайские мероприятия в Хельсинки начинаются накануне, 30.4., с праздничного студенческого марша, который стартует от Нового дома студентов университета в 16.15. В нем принимают участие не только сегодняшние студенты, но все те, кто получал белую фуражку абитуриента. А уже в 17.00 начнется одна из самых забавных традиционных процедур – мойка памятника Хавис Аманде!

символа студенчества столицы. Надо отметить, что во всех университетских городах Финляндии есть свои памятники для этой церемонии. Часом позже, то есть в 18.00, представители Студенческого комитета начнут и завершат официальную часть церемонии по облачению Аманды в белоснежную фуражку. По завершению коронации все, кто обладает правом, могут официально облачиться в белую фуражку, так что центр Хельсинки превратится в океан белофуражечников. Эта церемония и открывает собой череду безудержного народного гуляния, именуемого Vappu (фин. Vappu). Шампанское льется рекой, проходит веселье (или чопорные, кто как) встречи бывших сокурсников. Если тепло, то город гудит до самого утра, потому что, по традиции, рано утром народ начинает подтягиваться на пикники – места в парке Улланlinna ценятся на вес золота. И какой же Первомай без демонстрации и митингов? По традиции, сбор происходит на площади у Центрального вокзала, откуда с флагами и музыкой маршируют на Хахамени, где потом произносятся речи и выступают музыканты.

**07.–17.05. Фестиваль Cirko 2015**  
Самый крупный цирковой фестиваль Северных стран, имеющий международное признание, конечно, еще уступает знаменитому слету цирковых артистов в Монте-Карло, но с каждым годом становится приближаться к «старшему брату», чтобы привлечь сюда известного немецкого журналиста Карла Кука-Скрижинского. В этом году конкурсы пройдут без него, но в них примут участие талантливые молодые финские циркачи, а также растущие зарубежные звезды.  
www.cirko.fi

**08.05. День Европы**  
----- 09 мая -----  
----- День Победы -----

**10.05. День мамы**

**10.–14.05. Танцы в Муми-доле**  
Анада Кононен и Пану Аалто создали первый в мире балет о муми-тролях по мотивам истории Туве Янссон «Комета прилетела». Адаптированная Анадой Кононен балетная версия близка к первоначальному сюжету истории, созданной Туве Янссон, что облегчает маленьким детям понимание, о чем в постановке идет речь. Музыка к балету написана современным молодым композитором Пану Аалто. Рекомендовано для детей от 4-х лет. Национальная Опера Финляндии.  
www.ooppera.fi

**16.05. Ресторанный день**  
www.restaurantday.org/ri

**20.–24.05. Городской фестиваль Прекрасный Хельсинки**  
Относительно новый столичный праздник, который помогает жителям и гостям Хельсинки до-

стойно проводить весну и встретить лето, почувствовать себя частью чего-то большого, украсить город и насладиться его красотой и комфортом. Среди организаторов: владельцы магазинов, ресторанов, кафе, общественных организации, официальные учреждения, расположенные в центре Хельсинки.  
www.ihanahelsinki.fi

**23.–24.05. Фестиваль «Весь мир в гостях»**  
Вселенская деревня (как можно ее перевести название фестиваля) раскинется на площади Центрального железнодорожного вокзала и в парке Кайсанми. Стало традицией приходить в течение двух дней сюда всей семьей и знакомиться с этнически многообразным Хельсинки: через дегустацию блюд экзотических кухонь, приобретение рукоделия всех стран, наслаждение музыкой и танцами народов мира и участие в дискуссиях, проходящих на самых различных площадках «деревни».  
www.maaillimaa.lassa.fi

**До 31.05. Наследие**  
Художественная выставка, знаковая с творчеством восьми мастеров-выходцев из разных культур. Как передать тоску Барбуши по утраченной Карелии и пересказанный страх войны? Что запомнилось иранскому мальчишке, которому запрещали интересоваться женским рукоделием? Все это, а также знакомство с культурным наследием, правилами общности и народными промыслами можно испытать в галерее Virka.  
www.virka.fi

**С 1 по 12 июня 2015 года летний театралыный лагерь в ДЦК «Музыканты»**  
Приглашаем всех желающих в летний театралыный лагерь для детей от 7 до 15 лет. Запись в лагерь на сайте: www.musikantit.fi. Подробная информация по телефону: 0102 190190, или по электронной почте: natalia@musikantit.fi

## ВАНТАА

**До 24.01.2016. Выставка «Детская Эврика»**  
Новая экспозиция «Детская Эврика» введет во вкус игры всю семью. Приглашаем всех ощутить радость познания через движение! В этом вам помогут наши увлекательные экспонаты. Стройте, играйте и двигайтесь вместе! Вантаа, Kuninkaallantie 7. Подробности: www.heureka.fi/fi/lasten-heureka

**До 16.05. Хор Pessi**  
В Доме искусств Pessi уже 23 года репетирует детский хор, созданный при поддержке отдела культуры г. Вантаа и отделения Союза защиты детей им. Маннергейма в Тикуриле. Через этот хор прошли сотни детей, даны десятки концертов, совершены многочисленные гастроли по Финляндии и за ее пределами. В хор принимают всех детей от 5 лет, которые хотят петь, учить и учиться радости

музыки, коллективного творчества и решения общих задач. Адрес: Kietolte 14. Подробности: http://www.vantaa.fi/fi/kulttuuri/kulttuuritaito/taidetalo\_pessi/peussi-kuoro

**До 16.08.2015. Выставка «Сокровища сумасшедшего коллекционера»**  
Художник Ристо Вилхунен, которого многие читатели «Спектра» знают как Леонардо да Винчи, – удивительный человек. Кто-то, наверное, помнит выставку 15-летней давности «Византизмские иконы», кому-то запомнились эскизы Пикассо, а кому-то – удивительные скульптуры, которые Ристо каждое лето выставлял во дворе своей усадьбы в Сотуни. Городской музей Вантаа открыл для художника свои залы. Здание старого вокзала Тикурилы, Hertantekie 1: Вход свободный. Время работы: вт-пт 10.00–17.00, сб-вс 11.00–16.00.

**До 20.09. Выставка «Под землю»**  
Экспозиция о геологии, рудниках и подземном строительстве. www.heureka.fi/fi/maan-alle  
**Выставка «Умный город»**  
Экспозиция рассказывает о том, каким образом реализуются достижения информационно-коммуникационных технологий с целью повышения качества деятельности подразделений муниципалитета, его транспортной сети, энергосбережения и экологии. В рамках идеи создания «умного города» осуществляются мероприятия по развитию целого ряда предоставляемых муниципалитетом услуг, повышающих качество жизни людей и степень их мобильности. Идею «умного города» акцентирует внимание на доступности публичной информации: открытые данные создают предпосылки для рождения муниципальных услуг новой формации во всем ее разнообразии и во взаимодействии с различными профессиональными организациями. Выработка данных, основанная на принципе краудфандинга, способствует повышению их качества. Центральным местом занимают всепроникающая технология. Сами жители умного города будут получать в помощь их ежедневным заботам весь комплекс информации, что позволит им принимать значительные более грамотные решения с точки зрения окружающей среды.

## ЗСПОО

**18.04. Трио «Рок-грызуны»**  
Уникальная финская группа «Рок-грызуны» не собирает стадионы и не шокирует публику эпатажными нарядами. Ее исключительность в том, что музыканты дают концерты в детсадах и школах. Такая неожиданная идея пришла в голову нескольким финским молодым людям, проходившим альтернативную службу в детском садике. Дети – самая честная аудитория, говорят музыканты. Откровеннее их эмоций в природе не бывает. Тексты песен (финские вредные советы, можно сказать) перевела на русский язык Анна Сидорова, а исполняет их на концертах петербургская певица Гля Чикис: «В магазине ждешь конфет, // Папа скажет: „Денег нет.“ // Но всегда спасет тебя дикая истерика».  
«Рок-грызуны» неоднократно выступали в России, а также принимали участие в проекте продвижения русского языка в Финляндии. Несмотря на панк-вид рок-группы, со сцены звучат добрые песни. Рекомендовано для детей старше 3-х лет. Продолжительность концерта 40 минут. Нач. в 11.00 и 13.00. Адрес: Järvenperäntie 1-3, Taidetalo Pikku-Aurora

**21.–26.04. Апрель Jazz 2015**  
Один из самых крупных международных джазовых фестивалей столичного региона, который в этом году проводится в 29-й раз. Основные площадки – концертный зал в Центре культуры Тапиола и зал «Селло» в Леппяваара. 23 апреля, в рамках фестиваля, пройдет праздничный концерт, посвященный 35-летию Espoo Big Band, рук. Marzi Nyman, feat. Junnu Aaltonen, Gerard Presencer, а также слушателей ждѣт встреча с неожиданным зарубежным гостем. http://apriljazz.fi

**24.04. Балаганный детектив «Как солдат в сказку попал»**  
Театр «Светлица»: музыкальное представление с участием зрителей и дискотечкой в финале. Для гостей рукописные пирожки, аквагрим, аэроаэризм, каждому юному зрителю в подарок шарик от Шарика! Бил.: детский 14, взрослых 17 евро. Нач. в 18.00. Адрес: Kallanpuu, Kannuslankatu 4. Информация и броне билетов на сайте: www.russkaia-lafka.com

## ВААСА

**13.–17.05. XIII Международный фестиваль хоровой музыки**  
Среди участников – Rajaton, Love Notes Quartet, Stadsingechor zu Halle, Orphej Drängar, Mark Levensgood, Jussi Lehtipuu и другие. Концерты, мастер-классы, конкурсы и творческие встречи. http://vaasaorchestra.fi

## ТУРКУ

**До 19.04. Фотографические находки Турку 1910-х годов**  
Музейный центр Турку принял уникальный дар: прекрасно сохранившиеся 34 негатива с видами Турку, которые сделал известный фотограф Густав Арвидссон (Gustav Arvidsson, 1849–1928), автор почтовых открыток начала прошлого века. Из 21 негатива музей распечатал увеличенные копии прекрасного качества, которые выставлены теперь в Галерее Бринккала. Вход свободный! Адрес: Brinkkalan Galleria, Vanha Suurtori 3. Часы работы: вт-пт, 12.00–19.00, сб-вс, 11.00–17.00

**24.–26.04. Международный конкурс Art Planet**  
Творческие коллективы из Финляндии, России, Швеции, Дании, Польши – около 120 участников соберется в Турку. ART Service ry: +358 408489123, artservice.ry@gmail.com

**До 27.09. Девочка-Король – Made in Turku**  
Королева Кристина (1626–1689) – королева Швеции, дочь Густава II Адольфа и Марии Элеоноры Бранденбургской. Одна из трех женщин, похороненных в Собо-ре Святого Петра в Риме.

На следующий год после рождения Кристины дочери Швеции присягнули соседи Густава Адольфа и обещали считать ее – если бы король умер, не оставив мужского потомства, – законной наследницей престола и королевой Швеции. С этих пор малолетняя Кристина уже титуловалась королевой. Уезжая в 1630 году на войну, Густав-Адольф верил Кристину своему народу. Успехи Кристины в языках и науках поразили современников. Она изучила семь языков: немецкий, датский, голландский, итальянский, испанский, греческий и латинский, с увлечением читала Эзопа, Юстина, Ливия, Цезаря, Вергилия, цитировала и греческих историков. Латинским языком она владела настолько, что могла в 12 лет произнести целую речь на латыни. Ранняя зрелость уже проявилась в письмах Кристины: 12-летняя девочка в письмах к пфальцграфу Иоганну-Казимиру умело касалась разных политических и военных вопросов.

Правление ее было ярким и противоречивым. 6 июня 1654 Кристина сложила с себя корону. Кристина была загадкой для современников; последние на разные лады толковали факт ее отречения, указывая в то на странности в характере королевы, то на желание ее отдалась служению муз, то на великодушные порывы ее натуры. Выехав из Швеции, Кристина путешествовала до Антверпена в мужском платье, а оттуда – в женском. В Брюсселе в день Рождества 1654 г. она приняла католичество. Переход Кристины в католичество вызвал сенсацию во всем протестантском мире. Кристина умерла в Риме 9 апреля 1689 г. В 2014 году в Замке Турку Мика Каурисмяки снимал фильм о королеве The Girl King, премьера которого должна состояться в этом году. В связи с этим служители замка решили собрать выставку о королеве Кристине, разных этапах ее удивительной жизни, не забывая о знакомстве с тем, каким был Турку в XVII веке, а также с знаменитыми его жителями. Билеты: 9/5 €, Turun museokeskus, Linnankatu 80. Подробности: www.turku.fi/turunlinna

# «Праздник Урожая» в клубе Circus



7 мая этого года Борис Борисович Гребенчиков и группа «Аквариум» впервые выступят в Хельсинки с шоу «Абордаж». До этого, в рамках большого балтийского турне, их примут Вильнюс (29 апреля), Рига (30.4.), Осло (2.5.) и Стокгольм (5.5).

Во время концерта прозвучат песни из нового сольного студийного альбома «Соль» (двенадцатый сольный и седьмой студийный сольный альбом Бориса Гребенчикова), выпущенного БГ 1 ноября 2014 года. Выступая с лекциями в университете Хельсинки осенью 2014 года, музыкальный критик и журналист Артемий Троицкий так сказал о новом альбоме: «... мне кажется, это лучшее из всего, что Борис Борисович написал за 40 с лишним лет». Сразу после выхода альбома несколько композиций («Праздник Урожая Во Дворце Труда», которую замечательно перевел на финский профессор университета Хельсинки Томи Хуттунен, «Пришёл Пить Воду», Губернатор», «Если Я Уйду») завоевали огромную популярность среди почитателей творчества БГ во всем мире.

Как говорят те, кто уже слышал новую программу, Борис Гребенчиков музыкально тяготеет к первоначальному «Аквариуму», — из музыки группы исключены синтезаторы, поэтому музыка и песни звучат предельно искренне!

AIT Architecture и Goldenzwaig Creative Solutions представляют BG & AKVARIUM [Большой концерт!] Вместе с Adelfa Agency Oy

HELSINKI  
7-е МАЯ  
The Circus  
Salomonkatu 1-3  
Двери откроют в 20.00  
Билеты: lippupalvelu.fi

15 Мая (пятница)  
19:00

Творческий вечер  
**АНДРЕЯ КОНЧАЛОВСКОГО**

ЖИЗНЬ КАК ИСКУССТВО,  
ИСКУССТВО КАК ЖИЗНЬ

Заказ Билетов на сайте  
Lippupalvelu.fi/savoy-teatteri  
Tel. 0400-153600

Savoy-teatteri  
Helsinki, Kasarminkatu 46

**ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ СКИДКА НА БИЛЕТЫ -15%**

## Творческий вечер Андрея Кончаловского

15 мая в театре «Савой» в Хельсинки



На встрече со зрителями Андрей Сергеевич поделится своими размышлениями о современной культуре, о человеческой силе и слабости, о взаимоотношениях между мужчиной и женщиной, а также коснется других жизненных аспектов, так или иначе отраженных в искусстве. Андрей Сергеевич Кончаловский — всмирно известный режиссер и сценарист, который внес

большой вклад в развитие российского и международного кинематографа. Помимо престижных кинематографических наград, среди которых две номинации на премию «Оскар» и главные призы Каннского и Венецианского международных фестивалей, Кончаловский был удостоен звания Народного артиста России, награжден орденом «За заслуги перед Отечеством» IV степени,

является офицером ордена Искусств и литературы Франции, а также ордена Почетного легиона Франции. Более чем за 50 лет творческой деятельности, Кончаловским было создано 34 сценария, поставлено 27 полнометражных фильмов, 8 спектаклей, в том числе 5 опер, несколько массовых представлений, опубликовано 6 книг и более 100 публицистических статей.

**Архиерейский Праздничный хор Свято-Троицкой Александро-Невской Лавры из Санкт-Петербурга приезжает на гастроли с 24 по 26 апреля**

**24 АПРЕЛЯ в 18.00**  
Концерт в Tempelisaukion kirkko  
Адрес: Lutherinkatu 3, 00100 Helsinki

**25 АПРЕЛЯ в 18.00**  
Концерт в Espoon tuomiokirkko  
Адрес: Kirkkopuisto 5, 02770 Espoo

**26 АПРЕЛЯ в 16.00**  
Концерт в Uspenskin katedraali  
Адрес: Kanavakatu 1, 00160 Helsinki

Стоимость билета 28 евро, билеты можно приобрести в кассах города и за час до начала концерта

Продолжительность концерта 2 часа с перерывом, программа каждого концерта не повторяется!

Дополнительная информация по телефону +358 44 058 8703 (рус./фин.)

Сказка за сказкой

Kulttuurikeskus Caisa  
**21 апреля в 18.00**

**«ЗАЯЦ-СПАСАТЕЛЬ»**

Кукольный спектакль для всех, кому 3 года и больше

Цена билета: 10 €

Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14, Helsinki  
Бронирование на сайте и по телефону: 040 846 2939  
Магазин "Русская Лавка"  
www.russkaia-lafka.com

Сказка за сказкой

Kannusali  
**24 апреля в 18.00**

Сказочный балаганный детектив с участием зрителей  
**«Как солдат в сказку попал»**

Билет детский 14 €  
Билет взрослый 17 €

Kannusilankatu 4  
02770 Espoo

Дополнительная информация и бронирование:  
www.russkaia-lafka.com +358 405606312, +358 408462938  
Продажа билетов: РЦНК Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki  
"Самосар" Kantelettarenkuja 1, Helsinki

**Архиерейский праздничный хор Александро-Невской лавры из Санкт-Петербурга**

Архиерейский праздничный хор Александро-Невской лавры за свою непродолжительную историю приобрел добрую традицию пасхальных гастрольных выступлений. В апреле 2014 года состоялось запоминающееся выступление хора на фестивале пасхальной музыки в Вене. В 2013–2014 гг. хор был главным приглашенным коллективом Большого Пасхального фестиваля в Архангельске. В эти светлые апрельские дни мы хотим поделиться нашей радостью с дорогими и любимыми соседями – с вами!

В нашей программе представлены церковные песнопения как самого праздника Воскресения Христова, так и песнопения дней, предшествующих этому событию.

В эти пасхальные дни желаем вам доброго здоровья, мира. Пусть ваши дома наполняются уютом, теплом, счастьем. Дарите друг другу внимание и заботу.

С нетерпением ждем встречи с вами!  
Христос воскрес!

# Выборы в парламент 2015

По традиции, «Спектр» дал возможность всем кандидатам в депутаты, заинтересованным в голосах русскоязычных избирателей, заявить о себе – бесплатно. Интересно, что в этот раз самыми активными оказались кандидаты от Независимой партии – судя по всему, они внимательнее других читают «Спектр».

Сколько нужно получить голосов, чтобы пройти в парламент? Это зависит от округа и партии. Например, в 2011 году

## ХЕЛЬСИНКИ



**Сильвия Модиг**  
**Silvia Modig**  
Левый союз  
Избирательный округ  
Хельсинки  
№ 38

Базовый доход / STOP TTIP / Поддержка малого предпринимательства / Обновляемая энергия / Доступное жилье / Равноправие / Бесплатное образование / Решение реальных проблем иммигрантов  
[www.silviomodig.fi](http://www.silviomodig.fi)



**Даниэль Сазонов**  
**Daniel Sazonov**  
Кандидат в депутаты от  
Коалиционной партии  
Избирательный округ  
Хельсинки  
№ 64

Я студент юридического факультета Хельсинкского университета и факультета экономики производства университета Аалто. Работаю в Союзе Арендодателей Финляндии специалистом по жилищной политике. Кроме этого, я являюсь членом Государственной комиссии по делам молодежи.

В финском парламенте должен быть человек, который не понаслышке знаком с проблемами иммигрантов. Человек, который родился в этой стране, знаком с ее политической системой, имеющий опыт, желание и мотивацию работать над конкретными разумными решениями по выводу страны из данной ситуации.



**Кирсика Муринг**  
**Kirsikka Moring**  
Зеленый Союз  
Избирательный округ  
Хельсинки  
№ 76

Журналист с театральным образованием, пишущий о культуре, особенно о русской культуре, которую любит и знает. Выступает в защиту мультикультурализма, толерантности и против любых форм издевательств и насилия. Хотела бы в Финляндии видеть больше услуг на русском языке и способствовать культурному обмену.

По мнению Кирсикки, в Финляндии русский язык нужно учить больше. Своими учителями она считает А. Чехова и Ф. Достоевского и надеется, что когда-нибудь сможет прочитать любимые произведения в оригинале.



**Нина Кастен**  
**Nina Casten**  
СДП  
Избирательный округ  
Хельсинки  
№ 135

Человек жив не только хлебом насущным, ему нужны идеалы. Равнодушие, неравенство, одиночество замыкают круг социального отторжения, который необходимо разорвать. Голосуйте, чтобы в парламент попала полная энергии креативная личность, которая способна влиять на

в Хельсинки за **Бена Зысковича** (Коал.) проголосовало 13 407 человек, за **Яна Вавуори** из той же партии – 11 203 человек, всего же эта партия получила в этом округе 94 957 голосов, так что в парламент пошел и их соратник **Лассе Мянникетэ** с 4 866 голосами. Всего же от Коалиционной партии Хельсинки было выбрано 6 депутатов. Социал-демократы получили 60 921 голос в Хельсинки, что позволило направить в парламент 4 депутатов («последней» была **Пяйви Липпонен** с 4 381 голосом). Истинные финны набрали 45 266 голосов, полу-

вышнем уровне для обновления общества, за светлое будущее страны. Нужны новые методы и средства, старые уже во многом себя отработали. Исполнительный директор творческого объединения «Дром». Магистр философии.  
[www.ninacasten.fi](http://www.ninacasten.fi)



**Юкка Ярвинен**  
**Jukka Järvinen**  
СДП  
Избирательный округ  
Хельсинки  
№ 139

Бывший профессиональный боксер, ныне социальный работник, помогающий людям с зависимостями. Отец дочери-подростка.

Пройди нелегкий путь, хочешь помогать сбившимся с пути, бездомным, отсидевшим, не нашедшим себя молодым, не забывая проблем одиноких этнических меньшинств и иммигрантов. Юкка знает, как можно помочь и что происходит, если ничего не делать.



**Валентина Ахлавуо**  
**Valentina Ahlavo**  
Perussuomalaiset  
Округ Хельсинки  
№ 156

Родилась в Сибири в семье с немецкими и украинскими корнями. Живу в Хельсинки более 22 лет. Магистр философии (университет Хельсинки). Журналист автотехнического профиля. Золотой крест ассоциации бизнеса Yrittäjät за 20 лет предпринимательской деятельности (2014). Член попечительского совета художественного музея Хельсинки с 2012 года.

Финляндия предоставила мне права гражданина демократического государства. Предлагаю свой гражданский потенциал и международный опыт высшему законодательному органу страны.



**Кирси (Кикка) Холмстен**  
**Kirsi (Kikka) Holmsten**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 182

Предприниматель по туризму, политик

Избиратель решает. Будь с нами, помоги вытащить Финляндию из болота!

Проголосуй за перемены!



**Вилле Коскинен**  
**Ville Koskinen**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 187

Право на производство своей валюты необходимо вернуть финскому народу от частных банков и направить пользу от этого на развитие демократии. Существующая сегодня система как раковая опухоль, которую надо удалять.

Наша Suomi должна крепко держаться за нейтралитет. Безопасность мы должны строить, увеличивая совместную работу с нашими соседями по как можно более широкому спектру областей. Но не с помощью военных блоков!

чили три места (третьим был **Юха Вяйяйнен** со скромными 2 914). Левый Союз получил два места: **Пааво Архинмяки** (17 226) и **Сильвия Модиг** (4 681), всего же за партию проголосовали 36 332 человека.

В других округах порядок цифр может быть совсем другим. Например, четыре года назад Христианские демократы набрали в округе Сатакунта 12 308 голосов, что позволило стать депутатом парламента одному из них – **Саули Ахвеняряви**, за которого проголосовали 3 880 человек.



**Ансси Лехтинева**  
**Anssi Lehtineva**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 188

Финляндия нужна перемены в политической линии. Так не может больше продолжаться. Основами финской политики должны быть: Независимость. Нейтралитет. Прямая демократия.



**Илка Луома**  
**Ilkka Luoma**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 189

Финляндия не должна вступать в НАТО, мы не хотим участвовать в войнах США.

Хотим хороших дипломатических отношений как с Востоком, так и с Западом.

Боремся за Независимость Финляндии, хотим вернуть национальную валюту – марку.

Хотим построить стабильную Финляндию, в которой всем комфортно жить и работать.

Требуем проведения всенародного голосования по членству Финляндии в ЕС.  
**Голосуй за 189!**



**Йорма Луотонен**  
**Jorma Luotonen**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 190

Hallitusti eroon EU:sta. Suomen valtiollisen itsenäisyyden palauttaminen. NATO sopimus torjuttava.

Nyvinvoinnin turvaaminen kasvupakon tilalle. Näennäisdemokratiasta kansalaisten valtio – sitovat kansanäänestykset käyttöön.

Ihmisarvoinen elämä turvattava kaikille.



**Тимо Сотикофф**  
**Timo Sotikoff**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
№ 196

Syyt miksi Suomen täytyy eroa EU:sta:

- Valtion Itsenäisyyden palauttaminen.
- Nyt päätösvalta on EU:n eiteillä, ei Suomen kansan käsissä kuten kuuluisi olla.
- Aidon demokratian palauttaminen: Suorat kansanäänestykset käyttöön.
- Puolueettomuus ja sotilasliittojen ulkopuolella pysyminen on Suomen paras turva.



**Риikka Сёйринг**  
**Riikka Söyring**  
Heinävesi  
Itsenäisyyspuolueen  
ehdokkaana Helsingin  
vaalipiirissä  
№ 197

«Suomi tarvitsee oman kelluvan valuutan, uskottavan puolustuksen, sotilaallisen liittoutumattomuuden ja perustuslakituomioistuimen.

Suomi ei tarvitse NATO-jäsenyyttä, euroa eikä EU-jäsenyyttä. Tasa-arvoinen Suomi kaikille Suomessa asuville. Hyvät suhteet kaikkiin naapurimaihin.»

Справка Центра статистики Финляндии  
Поддержка партий на парламентских выборах 2011 и 2007 гг. (%)

Партия	Выборы, год	
	2011	2007
Коалиционная партия / KOK	20,4	22,3
Социал-Демократическая Партия / SDP	19,1	21,4
Истинные финны / PS	19,1	4,1
Партия Центра / KESK	15,8	23,1
Левый Союз / VAS	8,1	8,8
Зеленый Союз / VIHR	7,3	8,5
Шведская Народная Партия / RKP	4,3	4,6
Христианские демократы / KD	4,0	4,9
Другие	2,0	2,4

Среди других, например: Пиратская партия получила 15 103 голоса (0,5%), SKP – 9 232 голоса (0,3%), Muutos 2011 – 7 504 (0,3%), Vapausp. – 4 285 (0,1%), STP – 1 857 (0,1%).

Средний годового доход, облагаемый налогом, у избирателей, кандидатов и выбранных депутатов на парламентских выборах 2011 и 2007 гг. (€)

	2011 г.	2007 г.
Избиратели	21 561	18 528
Работающие	29 897	26 105
Кандидаты	32 042	30 116
Коалиционная партия / KOK	54 569	46 895
Партия Центра / KESK	48 722	46 561
Социал-Демократическая Партия / SDP	46 225	43 542
Шведская Народная партия / RKP	43 026	43 020
Зеленый Союз / VIHR	35 118	27 461
Христианские демократы / KD	32 850	30 757
Истинные финны / PS	31 645	19 518
Левый Союз / VAS	31 480	31 535
Другие	15 646	15 917
Депутаты	82 566	74 104

## НАПОМИНАЕМ:

Выборы в парламент Финляндии проводятся раз в четыре года.

В ходе голосования избираются 200 депутатов, которые будут принимать решения по нашим общим делам.

День выборов в парламент Финляндии – воскресенье, 19 апреля 2015 года.

Избирательные участки открыты с 09.00 до 20.00.

В день выборов вы можете голосовать только на том избирательном участке, который указан в вашем уведомлении.



**Карла Вайнио**  
**Karla Vainio**  
Äänestä minua jos haluat  
nykympen muuttuvan  
**Olen Paras kaikista**  
**pro 198**



**Сусан Вирккала**  
**Susan Virkkala**  
Партия Независимости  
Округ Хельсинки  
**№ 199**

Опыт международного сотрудничества и гуманное мышление – в парламенте!

- Независимая, нейтральная и вне военных блоков политика – это лучший вариант как с точки зрения экономики, так и безопасности.
- Поддержка предпринимательства всеми возможными способами.
- Обеспечить жителям Финляндии право на экологически чистую и натуральную пищу.
- Принятие политических решений с учетом ценностей гуманизма.
- Приоритет интересам финского народа, а не крупным иностранным фирмам.

**UUSIMAA**



**Мария Оксанен**  
**Maria Oksanen**  
IPU (Itsenäisyyspuolue)  
Uudenmaan vaalipiiri  
**№ 346**

За выход из Евросоюза и обретение независимости, соответственно возвращение к настоящей демократии, в Евросоюзе власть принадлежит большому государству-члену ЕС и обслуживает интересы крупных компаний и концернов.

За нейтралитет во внешней политике, воздержание от членства в любых военных блоках и в военных конфликтах.

Поддерживать добрососедские отношения со всеми соседями, в первую очередь, с Россией как с наиболее важным торговым партнером.

В экономике возвращение к собственной, независимой рыночной стратегии и созданию рабочих мест, а не искусственному снижению безработицы за счет курсов, практик и пособий. Воспитание будущих поколений в уважении к труду.

**HÄMEEN PIIRI**



**Глеб Симанов**  
**Gleb Simanov**  
Itsenäisyyspuolue  
Hämeen piiri  
**№ 101**

Я решил стать кандидатом в депутаты парламента Финляндии, потому что стране как никогда нужны специалисты по России. Нынешние политические отношения между Россией и Финляндией ослабевают очень быстро. Наши политики сжигают последние мосты на восток, переключая все внимание на Европейский Союз. Но без хороших отношений с Россией не было бы благосостояния Финляндии! Финляндии не нужны НАТО, ЕС и евро!

**VARSINAIS-SUOMI**



**Виктория Кулмала**  
**Viktoria Kulmala**  
Кандидат в депутаты от партии Финского центра  
Избирательный округ:  
Варсинайс-Суоми  
**№ 60**

Политика – это не дело избранных, это наше общее дело. Своим выбором (голосовать или нет) мы решаем политические вопросы (хотим мы этого или не хотим). С моей точки зрения голосование – это проявление позиции равнодушия. Стоит потратить немного времени и разобраться, какую политическую линию лично вы считаете правильной. Решайте, голосуйте и говорите о том, что вас волнует! Демократия – это участие!

Я баллотируюсь на выборах, поскольку мне не все равно, в каком обществе будем жить мы и наши дети. Хочу активно участвовать в принятии решений по выбору курса большого корабля под названием «Суоми».

О себе: В политике местного уровня больше десяти лет. Два раза меня выбрали депутатом в муниципалитете Кустави. Я и сейчас депутат и член правления муниципалитета. Замужем, двое взрослых детей. В свободное от работы время пишу и ставлю пьесы для летнего самодельного театра.  
viktoriaikulmala.blogspot.fi  
www.facebook.com/pages/Viktoria-Kulmala-v-парламент-2015

**Уровень образования у избирателей, кандидатов и депутатов парламентских выборов 2011 г.**

	Базовое	Среднее	Неполное высшее	Высшее	Ученая степень
Избиратели	30,8	40,7	11,3	8,8	8,4
Кандидаты	11,9	37,6	11,1	11,9	27,5
Партия Центра / KESK	4,7	27,9	15,5	14,2	37,8
Шведская Народная партия / RKP	4,8	32,5	13,3	13,3	36,1
Коалиционная партия / KOK	5,2	20,7	13,8	12,9	47,4
Зеленый Союз / VIHR	6,1	25,0	5,7	13,2	50,0
Социал-Демократическая Партия / SDP	6,3	41,2	9,7	15,1	27,7
Христианские демократы / KD	6,8	29,8	15,7	13,1	34,6
Левый Союз / VAS	10,2	50,4	7,6	13,1	18,6
Истинные финны / PS	13,9	42,4	13,4	10,5	19,7
Другие	23,6	47,0	9,6	8,5	11,3
Депутаты	2,5	25,0	14,0	10,0	48,5



**Пяйви Эскола**  
**Päivi Eskola**  
Партия Независимости  
г. Турку,  
округ Варсинайс-Суоми,  
**№ 106**

Эти выборы очень важные для будущего Финляндии. Я надеюсь, что люди осознают значение Независимости и собственной валюты для страны. Выход из Евросоюза даст нам возможность самим управлять экономикой и устанавливать законодательство в соответствии с условиями нашей страны. Финляндия должна быть вне военных блоков. Все вопросы с Россией надо решать в форме диалога, и тогда двусторонние переговоры в бизнесе, культуре и в других сферах стабилизируются и отношения наших стран наладятся. Мы имеем длинную совместную границу и мы можем многому научиться и дать друг другу.

Независимая Финляндия управляла бы своими дипломатическими отношениями как с Западом, так и с Востоком по своему усмотрению.



**Ярмо Неваляйнен**  
**Jarmo Nevalainen**  
Партия Независимости  
г. Турку, округ  
Варсинайс-Суоми, **№ 114**  
Доволен ли ты сегодняшней

политикой? И я тоже – НЕТ!  
Проблемы не решаются так же легко, как были созданы. Суоми должна выйти из тупика, в который попала за последние 30 лет. Выборы – это возможность повлиять на изменение курса политики.  
Нам необходима национальная валюта и власть в своей стране.  
За нейтралитет и хорошие отношения с соседями.  
Вместе мы поднимемся и возродим нашу страну.

**KAAKKOIS-SUOMI**



**Кристиан Схейкки Лааксо**  
Партия Независимости  
Юго-восточный округ  
(Kaakkois-Suomi)  
**№ 122**

Нато – НЕТ! ЕС – НЕТ!  
Возвратив нашу собственную национальную валюту, мы начнем процесс реабилитации нашей экономики.  
За благосостояние и равноправие для всех. За сокращение бюрократии.  
Мы должны позаботиться о будущем малого бизнеса в Финляндии.  
www.sheikki.com  
www.facebook.com/sheikki2015edus kuntaan



**Наш дом – Финляндия**

Выборы в финский парламент вот уже совсем близко – в воскресенье, 19 апреля. Вопрос, который стоит перед каждым из нас: что эти выборы значат лично для меня? Что я намерен делать в день выборов? Останусь ли дома или пойду голосовать? Если пойду, то за кого голосовать и на чем основывать свой выбор?

У нас в Финляндии много пассивных избирателей, которых финны ласково назвали «партией спящих». Они не ходят голосовать, и количество «спящих» увеличивается: на парламентских выборах 2011 года их было 30 %, а на муниципальных выборах 2012 года – целых 42 %. Статистика указывает еще на один тревожный фактор, что основная часть живущих

в стране иммигрантов относятся именно к этой «партии спящих», т. е. 80 % из них не ходят голосовать (так было, к примеру, на последних муниципальных выборах).

Если бы «спящие» проголосовали сейчас за своих кандидатов в парламент, это могло бы разом сдвинуть устоявшееся партийно-политическое равновесие в ту или иную сторону. Но поскольку «спящие» не голосуют, то результаты выборов определяются голосами активной части населения.

Причин для пассивности немало. Одна из них в том, что политическое устройство страны не всем понятно, и потому человек отстраняется от участия. У других просто нет интереса, они думают, что общество живет и организуется само по себе, без их участия.

Некоторые из наших русскоязычных, которые не хотят голосовать, объясняют это тем, что «вдоволь наелись политики в Советском Союзе и России». Но стоит ли стоять на таких позициях в наше бурное время, когда на дворе 2015 год и каждый день что-то в мире происходит? И мы знаем, что многие события, как и развитие самого общества, зависят от того, какие партии и

какие люди у власти, которых мы сами избирали.

И тогда встает вопрос: являемся ли мы хозяевами своей жизни, если мы не голосуем? Конечно, в определенной степени мы хозяйева своей жизни: сами решаем с кем создавать семью, где хотим работать, где жить. Но если посмотреть шире, например, кто решает, какой налог мы платим со своей зарплаты? Или сколько стоит аренда городской квартиры, или насколько благоустроен и безопасен район, где мы живем? Или когда мы становимся родителями, в чьих руках решения, сколько должно быть детей в группе детского сада нашего ребенка, или каково качество преподавания в школе, где ребенок учится? И получит ли он бесплатное высшее образование, когда вырастет?

Вышперечисленные дела, дорогие друзья, зависят от политиков и от соотношения политических сил в руководящих органах. У политических партий, в их целях, есть различия, хотя все партии ставят целью благоденствие страны. Но чьи интересы перевешивают и каковы средства для его достижения? Коротче говоря, у кого

власть – тот и правит бал. Так дайте же власть тем, кто будет развивать общество в ту сторону, в которую вы хотите, чтобы оно развивалось!

Хочу еще поделиться своими ощущениями от предвыборной кампании, которую я проводила среди наших соотечественников. Мне показалось, что не так много наших останутся дома на диване и не пойдут голосовать. Мне, в частности, говорили спасибо за то, что я своей активной работой пытаюсь объединить русскоязычных людей Финляндии. Искренне хотелось бы этого, и еще чтобы в связи с предстоящими выборами русскоязычные граждане задумались о том, от чего и от кого зависит благополучие каждого из нас, а если посмотреть шире – благополучие всей русскоязычной диаспоры.

Для того, чтобы, например, мне попасть в Парламент от избирательного округа г. Хельсинки, потребуется примерно 4 000–5 000 голосов. Все будет зависеть от общей избирательной активности и результатов, полученных Социал-демократической партией на выборах.

Светлой и радостной весны всем!

**Всегда ваша, Нина Кастен**  
**Кандидат в депутаты парламента**  
**№ 135**  
nina.casten@gmail.com  
www.ninacasten.fi

## ВОПРОС–ОТВЕТ

## «Взрослая жизнь» или...?

Проблема школьных издевательства (Kouluviikivaatien) касается всех детей, независимо от национальности. В школах проводятся специальные программы по работе над коллективными отношениями, но все же подавляющее большинство детей хоть раз в жизни сталкивалось с ситуацией, когда шутки одноклассников уже не казались веселыми.

Сегодня о таком эпизоде в школьной жизни дочери рассказывает Марина.

– Марина, вашей дочке 13 лет, она давно учится в финской школе? Часто дети любят «пошутить» над новенькими, проверить, как сказать, что за человек...

– Нет, дочка учится в финской школе с первого класса, с семи лет. Школа обычная, по месту прописки.

– Вы раньше слышали о проблеме «школьных издевательства» в Финляндии? Была ли для вас новость ситуация с вашим ребенком?

– О проблеме я слышала. Во-первых, от подруг, дети которых сталкивались с этим. Во-вторых, в нашей школе ректор на собрании в начале года рассказывала о том, что такая проблема существует. Объясняла, что дрязнить друг друга запрещено, что нужно к одноклассникам и другим ученикам относиться уважительно – особенно потому, что в школе учатся дети



разных национальностей, с разными традициями, которые другим могут казаться странными и неприемлемыми.

– Как вы поняли, что, скажем так, слова ректора были услышаны не всеми?

– Дочь стала рассказывать, что три ее одноклассницы задают ее словами, критикуют ее одежду, личные вещи, внешний вид. Иногда могли ущипнуть, стукнуть по лбу, дернуть за волосы. «Уронить» в лужу ее шапку или перчатки. Причем все делалось в виде игры: «Ой, я случайно». Постепенно мы заметили, что эти «случайности» стали регулярными.

– Марина, как вы реагировали на рассказы дочери?

– Мы выслушивали ее, спрашивали: «А ты сказала однокласснице, что тебе

это не нравится?» – «Да, я говорила». К сожалению, это не помогало, дочь просила «подруг» этого не делать, но все повторялось.

– Надо было родителям предпринять решительные действия...

– Да, мы написали про ситуацию классному руководителю и попросили, чтобы учитель организовал собрание с девочками и их родителями. Учитель поговорил сначала с дочерью, потом позвал девочек и их родителей на встречу и на ней рассказал о ситуации. Девочки говорили, что они не знали о том, что подобное поведение называется kiusaminen, и что это было случайно и они больше не будут так себя вести. Родители обещали также поговорить с девочками дома.

– Беседы возымели действие?

– Да, после этого дочку прекратили дрязнить.

– Марина, многие родители слышат от детей жалобы на приставания одноклассников. При этом большинство считает, что это – обычная школьная жизнь, ничего страшного не происходит.

– Да, сначала мы тоже не воспринимали ситуацию, как то самое пресловутое «издевательства», думали, что все сойдет на «нет» само собой. Однако потом стало очевидно, что ситуация ухудшается, и поскольку здесь был явный численный перевес – трое на одну, мы решили, что справиться с этой ситуацией будет эффективнее с помощью учителя.

## Комментарий психолога:

Часто родители предлагают ребенку справиться самому с межличностными проблемами, считая, что тем самым готовят его к взрослой жизни. К сожалению, дети еще не научены решать такие конфликты конструктивно. Ребенок или начинает отвечать в том же ключе, что и одноклассники (и тут – кто кого переборет), или, что чаще, замыкается в себе, ощущая, что преследователям надоест и они переключатся на кого-то другого. Что выносит ребенок из этой ситуации во взрослую жизнь, к чему его, в результате, готовят родители? К тому, что, во-первых, терпеть, если что-то не нравится, потому что все равно сделать ничего не сможешь, и, во-вторых и в-главных, надежного тыла, родителей, которые его защитят, у него нет. Почему-то мне кажется, что это не совсем та «взрослая жизнь», кото-

рой мы хотим своим детям.

Что делать? Первое – выслушать. Внимательно и активно – задавать вопросы о реакциях ребенка и их результатах. Второе: если инциденты повторяются или носят серьезный характер (грубость, физическое воздействие, намеренный материальный ущерб) – не стесняйтесь обратиться к учителю.

Чем раньше будут приняты меры в школе, тем спокойнее будет и ваш ребенок, и сами «хулиганы»: ощущение собственной безнаказанности способно привести к очень печальным последствиям.

И, конечно, не могу не упомянуть о том, что вы, наши читатели, – внимательные родители, и выслушиваете ребенка не только когда он вам жалуется. Будьте близки друг к другу, и тогда любую проблему можно решить.

Материалы подготовила  
Надежда Бережная

Дискуссионная группа  
«Родительство в Финляндии»

Новая дискуссионная группа «Родительство в Финляндии» предлагает русскоязычным родителям рассмотреть различные аспекты воспитания, поделиться опытом, задать интересующие вопросы специалистам.

Группу ведут социолог Анна Кервинен и семейный психолог Надежда Бережная.

Группа открытая, т. е. вы можете присоединиться к нам на любой встрече, но желательна предварительная регистрация, т. к. количество участников ограничено пространством.

Встречи проходят каждый второй понедельник, с 18.30 до 20.00, в помещении «Антикафе Вместе – Русский Клуб

Вантаа», по адресу:  
Unikkotie 3D (2 этаж), Vantaa

Даты проведения:  
13.04, 27.04, 11.05, 25.05.

Дополнительная информация  
и регистрация  
www.antikafe.fi  
www.vk.com/roditeli\_suomi

Свои вопросы и предложения вы можете отправить ведущим группы  
Анна Кервинен:  
ansunn@gmail.com

Надежда Бережная:  
nadezhda.berezhnaya@gmail.com

www.newkids.fi

В д.саду Puistikko (г. Хельсинки) начинает работу русскоязычная группа (русский, финский, английский - по желанию) тел. 040 913 6261

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Пасила «Нотка» Меллунмяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк» Растила «Pikku Enkeli»

www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

www.musikantit.fi/summercamp

Летний лагерь 2015

Летний театральный лагерь для детей от 7 до 15 лет со 1.6. по 12.6. 2015.

Стоимость лагеря за 2 недели 290,- включая питание и страховку.

Запись в лагерь и дополнительная информация на сайте www.musikantit.fi/summercamp

Lastenkulttuurikeskus Musikantit

Karpalokuja 7 A 00940 Helsinki Puh. 012 190 190 www.musikantit.fi

Спектр Подача рекламы в № 5 / 2015 до 29.04.2015

Места распространения газеты «Спектр»: Helsingin Yliopisto • SokosHotelli • Aeroflot otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasintermiinali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaanispaikka Kasi • Venäjän tie- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Järvenkylä • Työväenopisto • Sosiaalinen ja terveysvirasto • Ulkoalaisyhteistyön keskus • Sado-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierätykskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kannelmäki • Turku • Kouvola • Kotka • Hämeenlinna • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamiäki • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Mummanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot •

-15% ВЕСЕННЯЯ СКИДКА на все парикмахерские услуги

Например: женская стрижка – 40 евро (норм. – 46 е)

SVRose

Будем рады видеть Вас у нас в салоне «SV-Rose» в центре Хельсинки по адресу: Simonkatu 10

тел.: 040-0449457 (09)6941070

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Добро пожаловать в финско-русские детские сады

Теплая атмосфера двуязычия, где игра – это основной путь к познанию окружающего мира.

Принимаем детей в возрасте от 2 до 6 лет. Отличное помещение, профессиональные воспитатели и учителя, разнообразная программа.

Калинка, Матрешка и Теремок – это языковые детские сады, поэтому основной акцент в работе ставится на сохранение и развитие родного языка.

«Калинка» в столичном районе Канеллякки www.svk-kannatus.fi kalinka@svk-kannatus.fi Тел.: 046 812 68 67

«Матрешка» г. Вантаа в районе Мартинлааксо matrojshka@svk-kannatus.fi Тел.: 044 700 38 51

«Теремок» г. Вантаа в районе Хахулина teremok@svk-kannatus.fi Тел.: 044 254 77 69

# Бьет – не значит любит

*Порой кажется, что благодаря широкому обсуждению домашнего насилия в обществе и доступности информации о помощи, эта проблема близка к исчезновению. Но печальная правда заключается в том, что жертва домашнего насилия в разговорах старается обойти эту тему. Зачастую она даже не подозревает, что ее привычный семейный уклад в лучшем случае наносит ей психологическую травму, а в худшем – действия партнера попадают под уголовную ответственность. Мы начинаем публикацию интервью с руководителем Кризисного центра «Моника» Натальей Герберт о том, что такое домашнее насилие, в чем причины этого явления и как можно помочь жертве таких отношений. Вопросов много, все они важные, поэтому материал будет публиковаться с продолжением.*

– **Наталья, с чего начиналась работа кризисного центра?**

– Кризисный центр «Моника» был основан в 2002 году. Идея была в том, чтобы оказать помощь женщинам, пережившим по разным причинам в Финляндию и подвергшимся насилию в семье. Необходимость создания центра стала очевидна, когда в 90-е годы в Финляндию довольно активно стали говорить о домашнем насилии – насилии, направленном на женщин. Появились первые исследования, но в них, как и в разговорах в обществе, совершенно не уделялось внимания иммигранткам. В конце 80-х – начале 90-х Финляндия начала принимать первые потоки беженцев, в т. ч. из Сомали. Одновременно с этим, в связи с распадом Советского Союза, у многих его граждан появилась возможность переехать в Финляндию. Этнические финны переезжали в качестве репатриантов, многие женщины приезжали по причине брака.

Иммиграция из стран бывшего СССР не всегда выглядела успешно. Если кто-то помнит 90-е годы в Финляндии и расцвет уличной проституции в Хельсинки, наверняка помнит и то, что значительная часть женщин, торговавших собой, были русскоязычными. Поэтому дискуссия в обществе о женщинах-иммигрантках имела определенную окраску, русскоязычные женщины ассоциировались именно с этим явлением.

– **Но вы упоминали брак...**

– Да, нашей задачей было привлечь внимание к проблемам, с которыми нередко сталкивались женщины, приехавшие в Финляндию, выйдя замуж за финна. Довольно часто кажущийся сказочным брак не оправдывал ожиданий.

В первые несколько лет работы центра 98 % обратившихся к нам женщин были русскоязычными. Конечно, нельзя из этого сделать вывод, что русскоязычные женщины больше подвергаются насилию дома, чем переехавшие из других стран. Просто на тот момент они представляли подавляющее большинство иммигранток в Финляндии.

– **Большинство обратившихся тогда за помощью были замужем за финнами?**

– Дело в том, что в те годы подавляющее большинство женщин-иностранок оказывались в Финляндии именно через брак. Сейчас около половины наших клиентов – это жены иммигрантов. Кто-то переехал всей семьей, кто-то вышел замуж за переехавшего ранее и, возможно, уже получившего финское гражданство. В их числе немало и русскоязычных мужчин.

– **То есть можно сделать вывод о том, выходящих каких стран больше склонны применять насилие в семье?**

– Нет, скорее, на основе нашей статистики, можно сделать такой вывод: домашнее насилие – это глобальное явление и ни в одной стране мира женщины не находятся в полной безопасности в своем доме.

– **«Он меня не бьет, может только толкнуть или пнуть»**

– **Когда мы говорим о насилии дома, как можно его определить? Что это такое?**

– Это любые действия, которые направлены на ограничение прав и возможностей другого человека.

– **Обычно подразумевается физическое насилие?**

– Очень часто женщины, приходящие к нам, говорят о физическом насилии. И, конечно, его проще определить, оно ощущается точнее. Но даже его можно понимать по-разному.

– **Минутку, но как можно по-разному понять – либо физическое воздействие есть, либо нет?**

– Довольно часто к нам приходят женщины, которые на вопрос: «Подвергаетесь ли вы физическому насилию дома?» – отвечают: «Нет, он меня не бьет... иногда может толкнуть, например, в стену, но нет, так-то не бьет», – или: «Он меня не бьет, может только толкнуть или пнуть». В этих случаях женщины под насилием подразумевают, например, удары кулаком в лицо и сломанный нос или выбитые зубы. Но когда мы говорим о физическом насилии в семье, мы подразумеваем то же, что считалось бы насилием в любой другой области жизни: толчки, попытки задушить, удары, пинки, пощечины, таскание за волосы...

– **«Скажи спасибо, что я вообще на тебе женился и привез в Финляндию!»**

– **С физическим насилием более-менее понятно, но есть и другие формы?**

– Да, гораздо сложнее определить, например, психологическое насилие. Женщины очень часто склонны анализировать ситуацию и искать ошибки в себе, в своем поведении. Психологическое насилие может быть очень тонким, его сложно заметить. Самые частые формы – это унижение, оскорбление, контроль, ревность, всевозможные обвинения... Это может звучать как «Ты опять плохо приготовила еду!», «Ты плохо убираешь, у нас в квартире очень грязно!», «Ты такая страшная, кто на тебя обратит внимание?», «Скажи спасибо, что я вообще на тебе женился и привез в Финляндию!», «Ты должна быть благодарна мне и моей маме, у нас финские корни, а ты вообще никто».

– **Обвинения в том, что жена плохо выглядит, могут прекратиться, если она начнет следить за собой?**

– Нет, если жена выглядит хорошо, психологическое насилие может проявляться в обвинениях, что женщина – проститутка («Для кого ты накрасила губы?», «Тебе недостаточно меня?»). И часто женщины начинают думать, что, возможно, они на самом деле применяют много косметики? Или действительно ведут себя не так?

Корни проблемы принятия домашнего насилия уходят в то, каким образом в семьях воспитывают девочек. Главная установка: нужно удачно выйти замуж, и брак – основная задача женщины. Хорошее образование может пригодиться, но, в первую очередь, для поиска более удачного мужа. Состоявшаяся, успешная женщина – это та, у которой дома все блещит, котлету может сделать «из своей ноги» – то есть буквально «из ничего», дети умницы, муж хорошо зарабатывает, сама она – ухоженная, красивая. Таковы стандарты понятия «жизнь удалась», и о потребностях самой женщины, чего она сама хочет, при воспитании девочки часто вообще не говорят. Да и сами девочки, порой, не задумываются об этом. Это не принято. Часто женщины, которые хотят строить карьеру, преуспеть в какой-то области, воспринимаются «недоженщинами». А если женщина открыто говорит о том, что брак и рождение детей не входит ее планы, это воспринимается как вызов обществу. Как минимум, ее будут считать странной. Таким образом уже в очень юном возрасте девочки и женщины оказываются в очень жестких рамках.

– **Домашнее насилие – это глобальное явление, и ни в одной стране мира женщины не находятся в полной безопасности в своем доме**

В Финляндии в 1998 и 2006 было проведено два больших исследования, касающихся насилия, направленного на женщин. По результатам исследований, каждая пятая женщина подверглась насилию или угрозе такового в нынешних партнерских отношениях. 8 % женщин испытали это в течение последнего года. Всего около 42 % женщин Финляндии в возрасте от 15 лет и старше столкнулись с проявлением насилия на каком-то этапе в партнерских отношениях. Ежегодно в Финляндии в результате домашнего насилия гибнет около 20 женщин. У женщин-иммигранток риск подвергнуться семейному насилию во много раз больше по сравнению с финками. Риск погнубить дома у женщин-иммигранток в два раза выше по сравнению с представительницами коренного населения.

– **Данные: Pilsa, Minna & Heiskanen, Markku & Kääräinen, Juha & Sirén, Reijo (2006) Naisiin kohdistunut väkivalta 2005. Helsinki: Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos. • Honkatukia, Päivi (2011) Uhrin rikosprosessissa, Oputla, Helsinki. • Lehti, Martti (2009) Naiset henkirikoksen uhrina. Oputla, verkkokatsastuksia 11.**

– **«Ты посмотри на своего отца, он еще и пнул!»**

– **Как эти рамки влияют на ее семейную жизнь? Когда замужество, к которому так стремились, уже состоялось?**

– Эта женщина, оказавшись в неудачном браке,

в ситуации домашнего насилия, пожаловаться кому-то просто не может. Ни друзьям, ни своей семье, ни даже маме!

– **Что ее останавливает?**

– В первую очередь, чувство стыда. Женщина начинает обвинять себя: «Я недостаточно хорошая жена, мама, я недостаточно хорошо справляюсь с этими ролями, я неудачница». И в этом, вы понимаете, очень стыдно признаться.

Кроме того, если женщина пытается поговорить об этом с мамой, может случиться так, что мама не поддержит и не скажет: «Собирай вещи и приезжай!», а наоборот, «Ты посмотри на своего отца, он-то еще и пнул!», или «Скажи спасибо, что твой муж еще ходит на работу и приносит деньги!». «Я терпела и ты терпи». И женщины терпят. Ради детей, ради материального благополучия. Кроме того, на каком-то этапе происходит нормализация, то есть то, что творится дома, становится нормальным, женщина просто привыкает. У нас были женщины, которые терпели всевозможное насилие дома и 20, и 30 лет, всю жизнь, можно сказать.

– **Хорошо, маме признаться страшно, или она не понимает. Но есть и подруги?**

– С подругами так же: всегда найдется знакомая, у которой ситуация еще хуже.

Кроме того, очень распространено обвинение «Сама виновата!». Посмотреть хотя бы русское телевидение, где на каком-нибудь шоу женщина жалуется на то, что муж ее бьет, а реакция публики именно такова: женщины говорят, что она сама провоцирует мужа на применение силы.

– **Если не понимает мама и не сочувствуют подруги,**

**остается вспомнить о законе?**

– К сожалению, позиция «Это в порядке вещей» настолько укоренилась в сознании людей, что среди иммигранток, обращающихся к нам, часто нет четкого понимания того, что насилие запрещено, что это статья уголовного кодекса. Каждая приезжает со своими установками, воспитанием... Во многих странах вообще не говорят о насилии над женщинами, там нет законодательной базы по защите женщин и детей от насилия. В России до сих пор нет отдельного закона о предотвращении домашнего насилия, а имеющиеся нормативные акты Уголовного кодекса направлены не на предупреждение, а на ликвидацию последствий случившегося и начинают действовать после факта совершения насилия. Совсем недавно Патриаршая комиссия Русской Православной Церкви по вопросам семьи призвала не закреплять в законодательстве понятие «семейное насилие». По мнению священников, употребление этого термина дискредитирует семью. Интересно то, что не применение насилия дискредитирует семью, а понятие. Поэтому, если женщина знает, что закон не защитит ее у себя на родине, это проецируется и на Финляндию. Не зная законов, женщина даже не подумает обратиться за помощью.

– **«Гораздо проще простить какие-то мелочи человеку, которого ты любишь и который говорит, что любит тебя»**

– **Очевидно, что домашнее насилие отражается на всей семье, даже если направлено только на жену.**

– Конечно. Практика домашнего насилия передается из поколения в поколение. Допустим, семья, где папа не стеснялся



к маме и время от времени вполне мог толкнуть ее или ударить...

– **Мальчик в этой семье растет с сознанием того, что это норма и так с женой и надо обращаться. Но девочка? Она же видела, что маме плохо? Неужели она выбирает тех мужчин, которые склонны к насилию дома?**

– Это очень интересный вопрос, на эту тему проводилось много исследований. Можно объяснить так: девочка в своей семье видела, как папа применяет физическое или психологическое насилие к маме, возможно и к ней, и эта модель поведения, скорее подсознательно, закрепляется как привлекательная. С другой стороны, такая модель семьи и отношений в семье становится нормой.

– **То есть, муж и должен быть таким?**

– Да, кроме того, не стоит забывать о закреплении в сознании роли жертвы, той, что допускает насилие. Во многих семьях применение насилия замалчивается, становится как бы общим секретом, о нем не говорят. И ребенок привыкает, что, например, вчера вечером отец маму побил, но сегодня уже все хорошо, все улыбаются, общаются, и никто не обсуждает то, что было вчера вечером, это никак не влияет на семейную жизнь.

– **Поэтому женщина, имеющая опыт насилия в родительской семье, не пресекает первые проявления агрессии у своего мужа, что дает ему возможность постепенно усилить воздействие?**

– Да, в любых отношениях устанавливаются рамки возможного, допустимого. И в семье насилие редко начинается именно с побоев. Чаще всего начинается с мелочей. Жизненное пространство постепенно сокращается: сначала тебе нельзя краситься, потом – «Почему ты так много времени проводишь с подругами?», «Мне не нравятся твои подруги, не общайся с ними больше». На сокращение «маленьких кусочков» согласиться проще, это не так заметно.

– **То есть, если я, например, буду меньше краситься – он будет меньше сердиться, если я сокращу общение с подругами – дома будет тихо и спокойно... Да, в конце концов, кто мне дороже, муж или подруги?**

– Да, «я одобряю это, потом это»... И нельзя забывать, что семейные отношения часто базируются на чувствах, гораздо проще простить какие-то мелочи человеку, которого ты любишь и который говорит, что любит тебя. Затем следует: «Зачем тебе идти на работу? Я хочу, чтобы ты больше времени проводила дома, с детьми». И к экономической зависимости добавляется эмоциональная и социальная зависимость – женщина не общается с коллегами, друзьями, остается только муж.

Надежда Бережная

Продолжение – в следующем номере

# ПЕРЕКРЕСТКИ — RISTEYKSET

## Необычный спектакль на двух языках

*Современный искусственный зритель привычно воспринимает спектакль как пьесу со связным сюжетом, демонстрирующим ему череду различных событий, – смешных, печальных или даже трагичных, в которые попадают главные герои. Тем не менее, театр, как и любое искусство, постоянно развивается и ищет новые формы, выплескиваясь за пределы специализированной сцены и стирая строгие границы жанров. Стремление к объединению разного вида искусств можно назвать одной из главных тенденций современного мира.*

Объединение русскоязычных литераторов Финляндии приглашает зрителей на премьеру художественно-музыкально-танцевального спектакля «Перекрестки – Risteykset», в котором объединились и взялись за руки почти все музы: Каллиопа и Эрасто – следящие за литературой, Евтерпа и Терпсихора – отвечающие за музыку и танцы, и Мельпомена с Талией – заведующие собственно театром.

«Перекрестки – Risteykset» – это постановка, совсем непохожая на классическую пьесу, необычный спектакль, подобного которому хельсинкский зритель еще не видел. Чем же он необычен? Тем, что постановка выполнена в необычной форме: нет пьесы в привычном ее понимании, а актерами стали поэты, музыканты и танцовщицы. Спектакль гармонично сочетает в себе черты и пластического, и драматического театров – поэзию, драму, музыку, движение. Поэзия **Ольги Пуссинен** и **Натальи Мери** прозвучит в музыкальном сопровождении **Эдуарда Подколызина** и **Артемия Гвазавы**, с поэтично-музыкальными композициями тематически связаны танцевальные номера в исполнении группы **Wind Rose**.

Идея этого спектакля вынашивалась О. Пуссинен и Н. Мери несколько лет: ему предшествовали выступления с поэтично-музыкальной постановкой «Северные мотивы», в которой поэты ОРЛФ читали свои произведения на музыку замечательного хельсинкского композитора **Сергея Соколова**. «Северные мотивы» были показаны на нескольких площадках Хельсинки и

даже вывезены на гастроли в Санкт-Петербург. Однако «Северные мотивы» были камерным, пробным спектаклем, с помощью которого поэты набирались актерского опыта, а кроме того у них рождалось понимание того, в каких формах поэзия воспринимается наиболее живо и ярко.

Возможно, самым первым толчком в творческих поисках стало осознание, что поэзия в нынешнее время ограничивается для современного человека, в основном, рамками школьной программы да безвкусными рифмованными «поздравилками» на дни рождения, свадебные годовщины и праздники вроде Международного женского дня. Мамы и папы активно читают дошкольникам детские стихи, но сами сосредотачиваются на просмотре сериалов; высшим актом культуры, как правило, считается поход в оперу. И все же нельзя сказать, что люди не любят поэзию: ритмически организованный текст и в нашу технологичную эпоху обладает поистине магическим свойством воздействия на человеческую психику – недаром стихи ведут свое происхождение от заклинаний. Поэзия, соединенная с музыкой, действует еще сильнее. Танец позволяет эмоциям выплеснуться в движении, замыкая круг: слово – звук – движение. Именно такова концепция спектакля «Перекрестки – Risteykset».

Изюминка постановки – ее двуязычность: русская поэзия О. Пуссинен и Н. Мери с помощью прекрасных переводов талантливой финской поэтессы **Пайви Ненонен** станет доступна финскому зрителю,

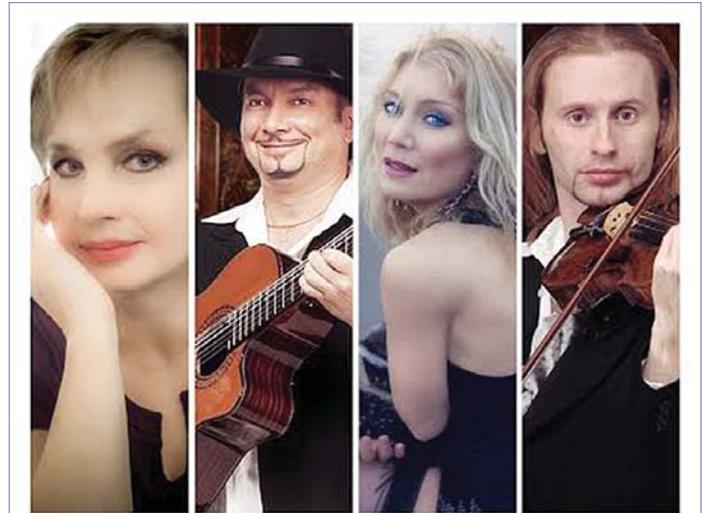
а русская публика получит возможность сравнить оригинал с переводом. И хотя двуязычие можно назвать нормой нашей жизни в Финляндии, двуязычный спектакль все же пока еще – уникальное культурное событие.

Участники спектакля уверены, что его идея должна понравиться зрителям. Смесь яркого, причудливого поэтического ряда, волшебной живой музыки и динамичных танцевальных номеров создаст удивительное театральное перформанс-шоу, которое предоставит зрителю возможность познать мир с помощью нескольких искусств одновременно. Название постановки не случайно: спектакль будет представлять собой путешествие по городам и весям, реальным и сказочным, сквозь времена года: из весны в осень и зиму, и назад к весне. Зрители смогут вдохнуть горячий соленый воздух Уругвая, Аргентины и Португалии, вспомнить о родных русских просторах, пройтись по улицам Парижа и Нью-Йорка, отдохнуть в знаменитом отеле «Калифорния» и под конец присоединиться к шабашу ведьм на Лысой горе! Огромный, наполненный колоссальным количеством явлений, оттенков, впечатлений и смыслов мир сложится в единую композицию на пересечении перекрестков: литературного, музыкального и танцевального.

Наконец, еще одна немаловажная уникальность спектакля заключается в цене входного билета – всего лишь пять евро! Она стала возможной благодаря финансовой поддержке, которую постановке оказал фонд Cultura.

«Перекрестки – Risteykset» – необычный, разноплановый, современный, впечатляющий, живой, яркий спектакль, открывающий зрителям волшебный мир поэзии в музыке и танце. Стоит пойти за новыми эмоциями и отлично провести вечер!

ОРЛФ



## ПЕРЕКРЕСТКИ

СТИХИ НА РУССКОМ И ФИНСКОМ ЯЗЫКАХ  
СКРИПКА ГИТАРА И ТАНЦЕВАЛЬНЫЕ НОМЕРА

16.5.2015 В 18.00

• ПОЭТЫ •

НАТАЛЬЯ МЕРИ & ОЛЬГА ПУССИНЕН  
СКРИПКА: АРТЕМ ГВАЗАВА  
ГИТАРА: ЭДУАРД ПОДКОЛЫЗИН  
ТАНЦЕВАЛЬНАЯ ГРУППА: WIND ROSE

VUOTALO, MOSAIKKITORI 2, VUOSAARI, 00980 HELSINKI • ВХОДНЫЕ БИЛЕТЫ 5 €

**В СПЕКТАКЛЕ  
УЧАСТВУЮТ:**

### ОЛЬГА ПУССИНЕН

Писатель, ученый-лингвист, главный редактор литературно-художественного журнала «Иные берега – Vietaat rannat», автор поэтического сборника «Жизнь в двух частях», детских книг «Куйгоров» и «Сказки Ведявы», участник разнообразных концертов и творческих встреч, неизменно пользующихся зрительским вниманием.

### НАТАЛЬЯ МЕРИ

Поэт, прозаик, председатель «Объединения русскоязычных литераторов Финляндии», автор поэтического сборника «Я – везде, я – нигде», книги стихов и рассказов «Лабиринт», видеоздания «Поэтическая география», постоянный автор журналов «Иные берега» и «Мозанка», лауреат литературных конкурсов, активный участник всех литературно-музыкальных постановок ОРЛФ.

### ЭДУАРД ПОДКОЛЫЗИН

Гитарист, выпускник Петрозаводской консерватории, участник многочисленных концертов классической гитары и фестивалей цыганской музыки, автор четырех CD-альбомов.

### АРТЕМИЙ ГВАЗАВА

Скрипач, выпускник Санкт-Петербургской консерватории. Исполняет не только классический репертуар, но и цыганские мелодии. Участник фестивалей этнической и цыганской музыки, как финляндских, так и европейских. Творческий дуэт Э. Подколызина и А. Гвазавы известен виртуозностью и высокой художественностью исполнения.

### Танцевальная группа WIND ROSE

Под руководством А. Артеменковой: Нелли Туркия, Катерина Суокас, Татьяна Кирпу, Тая Теменен, Виктория Кузнецова, Майя Каперва, Ольга Пуссинен.

### АННА АРТЕМЕНКОВА

Одна из заметных финляндских танцовщиц в стиле Tribal Bellydance, соединяющем различные этнические и современные танцевальные направления. С 2010 года возглавляет коллектив Wind Rose, преподает разные стили трайбла в Хельсинки, а также занимается сольной карьерой, выступая не только в Финляндии, но и на международных фестивалях и гала-концертах.



Спектакль состоится 16 мая на сцене «Vuotalo».  
Начало в 18.00. Билеты на входе.  
Идея, сценарий и режиссура Ольги Пуссинен



Фото: Kirill Puzrik

## Выборы в парламент Финляндии

С 8-го по 14-е апреля прошло предварительное голосование в главный законодательный орган государства – парламент Финляндии. Непосредственно день выборов – 19-е апреля. Парламентские выборы проходят раз в четыре года, определяются имена 200 депутатов, а также выясняется, какие партии обладают большим доверием избирателей.

В день выборов, 19.4., голосовать можно только на своем избирательном участке, адрес которого указан в присланном по почте уведомлении о праве голоса.

Правом голоса на этих выборах обладают граждане

Финляндии. В парламент Финляндии от Хельсинки избираются 22 депутата, так что партии могли предлагать не более 22 кандидатов для данного округа.

В Хельсинки и столичном регионе живет примерно половина иммигрантского населения страны. Среди них больше и тех, кто получил гражданство Финляндии и имеет право голоса на парламентских выборах. Но политическая активность иммигрантов по сравнению с коренным населением очень низкая, особенно в первом поколении переселенцев.

Совещательные комиссии по вопросам иммигрантов и интеграции при муниципалитетах Хельсинки,

Вантаа и Эспоо выступили с призывом к партиям, организациям и коммунам обратить внимание на избирательную активность иммигрантов и участие в политической жизни. На прошлых муниципальных выборах только 20 % иммигрантов использовали свое право голоса, хотя выбирать представителей в органы самоуправления могут все, кто прожил в муниципалитете более двух лет, а не только граждане Финляндии. Основная причина пассивности – незнание своего избирательного права, низкая мотивация, а также отсутствие информации о политике Финляндии.

Дополнительная информация: [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)

## В Каласатама появятся небоскребы

В столичном районе Каласатама началось строительство комплекса зданий «Рэд», в который войдет шесть высотных жилых зданий, торговый центр и подземная автомобильная стоянка.

Проект начнется со строительства торгового центра и стоянки. Планируется ввести эти здания в эксплуатацию уже осенью 2018 года. По плану, окончание строительных работ намечено на 2023 год.

По мнению мэра столицы Юсси Паюнена, данный проект станет новым этапом развития района Каласатама. «Кусочки пазла заняли свои места и определили очертания восточных ворот города», – сказал мэр Паюнен.

По словам мэра, начало работ можно считать позитивным сигналом, характеризующим новую веху в развитии столицы.

«Структура Хельсинки переживает переходный период. Пройден определенный этап развития столицы, ставшей первым городом страны 200 лет



Фото: SRV Kalasatamanki

назад. Район Каласатама и комплекс «Рэд» станет сердцем восточной части города».

Планирование и осуществление строительства торгового центра и парковки возложено на компанию SRV. Над торговым центром вырастет шесть ба-

шен, в которых разместится 1 200 квартир, офисные помещения и гостиница. Возведение первой высотки намечено на 2016 год.

Проект очень важен для экономики столицы. Возведение запланированного комплекса и самых высоких жилых зданий за всю

## Встреча с мэром столицы на Кабельном заводе

Традиционная встреча мэра Хельсинки с жителями города на этот раз состоится на Кабельном заводе – 23 апреля, 18.30–20.30. Речь пойдет об актуальных вопросах микрорайонов Кампи, Руохолахти, Яткясаари и Лапинлахти.

Собирается ли Департамент физкультуры и спорта строить в новом районе спортивный комплекс или бассейн? Будут ли как-то решать транспортные проблемы в Кампи? Устраняет ли ассортимент библиотечного фонда в Ру-



Фото: Pertti Niisänen

охолахти? А что будет с той территорией, на которой сейчас расположена больница Лапинлахти?

Встреча с мэром и специалистами из разных городских ведомств организована муниципалитетом Хельсинки совместно с объединением жителей указанных районов. Желющие смогут встретиться с лицами, ответственными за планирование района, и задать любые вопросы. Все жители получат приглашение на мероприятие по почте.

Встреча будет транслироваться в прямом эфире и впоследствии выложена для просмотра на сайте: [www.helsinkikanava.fi](http://www.helsinkikanava.fi)

## Идет запись в летние лагеря для детей и подростков



До летних каникул осталось не так много времени, поэтому стоит позаботиться о том, чем занять школьников в свободное время.

На портале Harrastushaku.fi собрана информация о 300 разных вариантах, включая курсы, дневные занятия и лагеря для детей и подростков,

которые будут работать во время каникул.

В младших классах ученикам выдается брошюра Paras kesä ikinä («Самое лучшее лето в жизни»), в которой есть много полезной информации о том, как интересно и с пользой провести лето время. Если по какой-то причине ваш ребенок, ученик 1–6 класса, не донес эту брошюру до дома, ее можно заказать по электронной почте: [ulla.paukku@hel.fi](mailto:ulla.paukku@hel.fi)

## Транспортные новости

В связи с работами по модернизации трамвайных линий, движение трамваев в районе Пасила по маршрутам 7А и 7В будет приостановлено с 1.6. по 30.8.

На данном участке пассажиры смогут воспользоваться автобусом 7Х,

который проследует по трамвайным маршрутам.

Изменение работы трамваев связано со строительными работами на улице Pasilankatu и переносом трамвайных путей на мосту Пасила и некоторых улицах, по которым пролетает маршрут.

По окончании работ трамваи станут ходить по собственному выделенному ряду, не мешая транспортному потоку. Работы планируются завершить к 31.8.2015 г.

Дополнительная информация и карта маршрута на сайте: [www.hsl.fi](http://www.hsl.fi)



## Издан календарь походов

Известно, что Хельсинки удивляет всех приезжающих невероятной близостью природы – белки, фазаны, русаки, лисы и даже лоси встречаются на городских улицах.

Есть парки, пляжи и зоны отдыха как в черте города, так и за ее пределами. Ежегодно издается справочник, который помогает найти уставшим от каменных джунглей горожанам легкий путь на природу.

Прежде всего, в этой брошюре предлагаются конкретные экскурсии и организованные походы – 127 маршрутов, которые даны в хронологическом порядке. Каждый может найти для себя подходящий вариант, потому что их действительно много. Это и 2-часовые экскурсии, и 5-часовые походы, и приключенческие вылазки для детей, и серьезные, почти научные экспедиции.

В основном, все мероприятия бесплатные, проводятся на финском языке (можно получить инструкцию на шведском).

Календарь походов на природу можно получить в городских пунктах комплексного обслуживания, в Домах природы, в Virka-info (мэрия, Pohjoisesplanadi 11-13), в «Гарденин» и городских библиотеках. Также брошюру можно скачать в интернете: [www.hel.fi/static/ymk/esitt eet/luontoretikalenteri.pdf](http://www.hel.fi/static/ymk/esitt eet/luontoretikalenteri.pdf)

## Многопрофильный проект Osaava – участие и активная гражданская позиция



Реализуемый Фондом Cultura проект Osaava направлен на вовлечение русскоязычных иммигрантов в жизнь финского общества. Финансируется министерством просвещения и культуры Финляндии.

Мне представилась возможность принять участие в проекте как координатору. Проект Osaava начался в январе 2014 г., а закончится летом 2015 г. Реализация проекта проходила в Тампере, Вантаа и Лаппеенранта.

### Умение слушать дает шанс быть услышанным

На семинары приглашались активные русскоязычные из различных городов. В Тампере было рассказано о работе русских клубов Вантаа и Лаппеенранта, а в Вантаа с интересом слушали рассказ о культурной деятельности русскоязычных г. Турку. Все три семинара были различны по духу. В Тампере финские докладчики рассказали о существующих услугах для русскоязычных, а русскоязычные города сетовали на отсутствие именно этих услуг. Спрос и предложение пока не нашли друг друга. Семинар был явно полезен для обеих сторон, выявилась необходимость в совместной работе между работниками города и русскоязычными общественными

организациями.

На семинаре в Вантаа активно дискутировали: задавались вопросы докладчикам, предлагались новые направления в совместной работе по улучшению интеграции.

В Лаппеенранта были затронуты вопросы культуры в семье, в частности, говорилось о том, как важна детям поддержка родителей во время школьных будней. Хочется верить, что участники семинаров еще не раз встретятся за столом переговоров.

### Волонтерство — это путь к столу переговоров

В силу того, что в последнее время возросла популярность и значимость общественной деятельности, решили организовать курсы по работе в общественных организациях. Работа на добровольных началах объединяет людей по интересам, независимо от их статуса и материального положения. В столичном регионе курсы имели популярность, и польза от них была реальная: по ходу обучения в г. Вантаа зарождалась общественная организация. Город приобрел русский клуб, и его деятельность развивается со стремительной скоростью. Между муниципалитетом и инициаторами создания русского клуба с самого начала

было взаимопонимание и желание к совместной работе. Между прочим, нередко общественная деятельность становится началом бизнеса.

Во время проекта люди познакомились, нашли единомышленников, появились и реализовались новые совместные проекты. Это очень ценный результат! В Facebook создана группа для участников проекта со своим названием и логотипом. Надеюсь, что общение между участниками продолжится.

Проект Osaava показал, что точки соприкосновения всегда можно найти; единомышленников гораздо больше, чем кажется, и чем больше совместных проектов, тем эффективнее двусторонняя интеграция.

Хочется пожелать фонду Cultura новых интересных проектов!

Ирина Рекола

[www.culturas.fi](http://www.culturas.fi)



## Даниэль САЗОНОВ

Кандидат в депутаты на парламентских выборах от партии Kokoomus по Хельсинкскому округу, номер 64



Я студент юридического факультета Хельсинкского университета и факультета экономики производства университета Аалто. Работаю в Союзе Арендодателей Финляндии специалистом по жилищной политике. Кроме этого я являюсь членом правления Скаутской организации Финляндии и Союза молодежных организаций Финляндии, а также членом Государственной комиссии по делам молодежи. До этого я был председателем Союза Лицеистов Финляндии (2013 г.) и членом правления союза «Европейская Финляндия» (2013–2014 гг.).

В Финском парламенте должен быть человек, который не понаслышке знаком с проблемами иммигрантов. Человек, который родился в этой стране, знаком с ее политической системой, имеющий опыт, желание и мотивацию работать над конкретными разумными политическими решениями по выводу страны из сложной экономической ситуации. Особенно это важно для молодого поколения, на которое ложится груз ответственности по выплате растущего государственного долга.

Развитие более гибкой системы трудоустройства, улучшение качественного общедоступного образования, создание благополучной и преуспевающей метрополии – Хельсинки и 50 других конкретных предложений. Дополнительную информацию вы найдете на сайте: [danielsazonov.fi](http://danielsazonov.fi)

64



KOKOOMUS

# ПРОДАЕТСЯ АВТОСЕРВИС

Пл. 1200 м2. Полное обслуживание автомобилей; диагностика, ремонт, кузовные работы, покраска и пр.

Автосервис находится в Хельсинки и обладает наивысшим рейтингом **AAA**-платежеспособной надежности



телефон:  
**044-955 05 10**

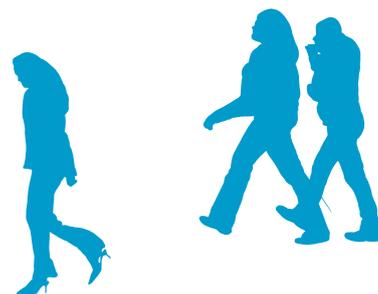
Информация: [wengeauto@gmail.com](mailto:wengeauto@gmail.com)

## Анонимно и бесплатно



БЕЗ  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ  
ЗАПИСИ

# ТЕСТ НА ВИЧ



С 14.00 до 18.00

**HIV-TUKIKESKUS**  
Unioninkatu 45 K,  
00170 Helsinki

tel. 0207 465 705  
[www.hivtukikeskus.fi](http://www.hivtukikeskus.fi)

**Hiv Aids**  
Hiv-säätiö / Hiv-tukikeskus



# 70 лет после войны

*В этом году исполняется 70 лет с окончания Второй мировой войны, которая началась 1 сентября 1939 года с нападения армии Третьего Рейха на Польшу. Эта война продолжалась 2 194 дня, в ней участвовали 72 государства, причем военные действия велись на территории 40 стран. Это коснулось 1 700 миллиона человек, 110 миллионов были мобилизованы, а погибло не менее 60 миллионов человек.*

В Финляндии говорят, в основном, о Зимней войне, которая началась 30.11.1939 г. и закончилась 13.3.1940 г., но также о войне-продолжении (25.6.1941–19.9.1944 гг.). В Советском Союзе, а теперь в России чувствуют Великую Отечественную войну, то есть и в Финляндии, и в РФ стараются обходить стороной необходимость обсуждать именно Вторую мировую войну. Наверное, в какой-то момент историки разных стран, в том числе, финские и российские, смогут создать масштабную картину прошлого, которая ни у кого не будет вызывать эмоционального отторжения, но пока приходится каждому искать свое собственное отношение к тем дням. Сказать, что это легко, никак не получается — помощи и поддержки в этом найти трудно. Особенно это ощущают на себе в семьях, где историю изучали по разным (если не сказать противоположным) источникам. И надо как-то объяснять свою точку зрения детям, учиться аргументировать собственное видение в более широком контексте, когда есть другая точка зрения, неизвестные ранее факты. Как откинуть эмоции и

не поддаваться соблазну обвинить всех и вся в попытке переосмотреть историю, очередной раз уйдя от детального разговора?

Одно предельно ясно: война — это великое зло. Она приносит смерть и страдания не только участникам, но и поколениям потомков. И те, у кого была возможность разговаривать с ветеранами с любой стороны, знают, что воевавшие не любили героизации войны, потому что знали ужас, несправедливость, цинизм, слезы и боль невосполнимых потерь.

Ясно и то, что выросшие в мирное время должны помнить погибших и тех, кто пережил все ужасы войны. Прежде всего, чтобы больше этого не повторилось.

Из интервью военного историка, сотрудника Национального архива Финляндии **Дмитрия Фролова** «Балтийскому информационному агентству»: «По официальной статистике в финском плену находилось 64 180 советских военнопленных. Это те, кто был зарегистрирован, на кого были выписаны учетные карточки. Из них 18 700 умерли в плену. Основная смертность пришлась на 1941–1942 гг. Это, к сожалению, обычная ситуация: в начале войны страна не готова принять военнопленных и отсюда большие потери — так было и в СССР, и в Германии, и даже в благополучной Америке».



Из книги Eino Pietrola, *Sotavanvit Suomessa 1941—1944 (Sotavankeja käskynjoilla Juntusrannassa Lamminahon leirillä 1. syyskuuta 1941)*

Кладбища для советских военнопленных существуют в Финляндии до сих пор, и коммуны следят за этими захоронениями. 9-го мая многие отделения Общества «Финляндия—Россия», а также русскоязычные общественные организации устраивают церемонию возложения цветов. Но почтить память можно и без официальных торжеств, самостоятельно.

Перечень существующих в Финляндии захоронений советских военнопленных и павших солдат: [www.soldat.ru/search/fin\\_plen\\_all/perechen.html](http://www.soldat.ru/search/fin_plen_all/perechen.html)

## Советская разведка. Desantti в Котка

*В этом году исполняется 70 лет со дня окончания II Мировой войны. На полях сражений самой кровопролитной войны в истории человечества сошлись миллионы солдат с обеих сторон. Исход боя, сражения и операции всегда зависели от знания о противнике, его количестве, дислокации и замыслах. Эти сведения штабам для планирования операции предоставляла разведка. В данном случае я хочу написать об одном эпизоде действий разведки Красной Армии в Финляндии во время войны-продолжения.*

Хотя прошло много времени с окончания войны и написано много книг и снято много фильмов, которые, как мне кажется, мало имеют общего с реальностью, мы еще мало знаем об этой стороне истории. Надо иметь в виду, что многие архивы еще засекречены, еще не пришло время.

Во время II Мировой войны в Советском Союзе разведкой на территории противника занимались две организации: военная разведка Красной Армии и ВМФ, и разведка НКВД.

В открытой литературе их часто путают. На территорию Финляндии через линию фронта для решения тех или иных задач сбрасывали и тех, и других. Были агенты, заброшенные с целью длительного оседания, но большей частью это были агенты вблизи линии фронта на глубине до 40 км — они, надо отметить, попадались чаще других. Линию фронта переходили пешком, на лыжах, или их сбрасывали на парашютах. В финской литературе они получили название *desantti*, в русской, большей частью, их называют разведчиками.

Газета *Kuomen Sanomat* от 14 июня 1992 г. рассказывала о такой группе разведчиков, которая была заброшена в район г. Котка.

Котка представляла большой интерес для Красной Армии. В водах Котки располагались военные корабли Германии и штаб войск, и поэтому город больше всех

других городов Финляндии интересовал разведку.

16 октября 1943 года два десантника, **Аксел Ахвенainen** и **Пекка Хуттери**, были сброшены с самолета около Вехкалаhti с целью проведения разведки в регионе Котки.

Родившийся в г. Сорвала, А. Ахвенainen был убежденным коммунистом. Еще в возрасте 22 лет в 1921 г. он вступил в социал-демократическую партию Финляндии и позже в подпольную компартию. В Котку он переехал еще в 1927 г. для учебы в рабочем училище, где познакомился со своей будущей женой. Накануне свадьбы в 1931 году полиция арестовала членов подпольной организации. В рюкзак у А. Ахвенайнена нашли запрещенную литературу. Это стоило ему три года тюрьмы. В заключении он прошел свои «университеты» и стал более убежденным коммунистом.

Во время Зимней войны его, как коммуниста, арестовали, и он был отправлен на работы по строительству укрепления. На допросе в полиции он заявил, что Финляндии надо было уступить требуемые Советским Союзом территории и этим можно было бы избежать Зимнюю войну. «Уж лучше быть под Советским Союзом, чем под Германией».

С началом войны-продолжения А. Ахвенайнена, несмотря на травму глаза, признали годным к службе,

и он был отправлен в батальон Никке Пяльме, который был сформирован из коммунистов, уголовников и других неблагонадежных элементов. Как пишут в исторической литературе, были сомнения, в какую сторону эти солдаты будут стрелять, на восток, или на запад. Большой частью они стреляли на восток. За исключением А. Ахвенайнена и Альберта Веста. **Альберт Вест** был партийный организатор из Котки и поэтому был хорошо знаком с А. Ахвенайнен.

Во время боя А. Ахвенайнен и А. Вест перебежали через линию фронта в расположение Красной Армии. В дальнейшем А. Вест занимался подготовкой десантников для заброски в тыл финской армии.

После перебежки А. Ахвенайнен в течение года совместно с радистом Пеккой Хуттери проходил подготовку в разведшколах Беломорска и Ленинграда.

После сброса десантники пробрались в дом к родственникам А. Ахвенайнена в Котке и прятались там.

Погубило десантников, как обычно, нарушение конспирации. Один из детей, играя в песочнице, рассказал другому, что дядя говорит в печь. Он имел в виду радиста П. Хуттери. Это дошло до полиции, дом был окружен. В печи была обнаружена рация, антенна которой через трубу была выведена на крышу.

Десанникам тогда удалось скрыться и избежать ареста, но связь с командованием была потеряна.

Десантники искали. И опять подвело нарушение конспирации. П. Хуттери днем пошел в общую сауну, как же там выжить без сауны, там вызвал подозрение и был арестован 29.11.1943. А. Ахвенайнен остался без

связи. После нескольких месяцев допросов в Коувале и за день до начала перемирия П. Хуттери был расстрелян в г. Оулу. Власти торопились.

Трагично сложилась судьба и А. Ахвенайнена. Накануне Иванова дня в июне 1944 года он был опознан знакомым полицейским, опять же нарушение конспирации, когда вышел днем в люди. Было организовано преследование с собаками. А. Ахвенайнен охоточесно отстреливался, он знал, какая судьба его ждет, и был в перестрелке убит. Таким образом разведгруппа в составе А. Ахвенайнена и П. Хуттери просуществовала только около двух месяцев и была разгромлена, хотя А. Ахвенайнен удавалось скрываться до лета следующего года.

После войны супруга А. Ахвенайнена потребовала провести эксгумацию. Было обна-

приземлился недалеко от Котки в Хейнлахти.

Как пишут исследователи, практически все десантники во время войны (а их было около тысячи заброшено в Финляндию), были уничтожены. Причиной была слабая подготовка из-за спешки и незнание местных условий.

Были и исключения. Одним из них был вышеупомянутый А. Вест. После войны он рассказывал, что навел советскую авиацию на крейсер «Нюбе». Об этом надо сказать особо.

Немецкий крейсер «Нюбе» был придан для укре-

плением, но это не так. Был потоплен немецкий крейсер «Нюбе». С военной точки зрения он был не менее важен. За проведение операции по уничтожению крейсера четыре участника получили звание Героя Советского Союза.

Остатки корабля много лет торчали над водой, и, как мне рассказывали местные жители, мальчишки ныряли с него. В 1952 году в Хельсинки проходили олимпийские игры. Немецкая делегация узнала о Нюбе. В 1953 г. приехали немцы, подняли, распылили корабль и увезли.



Albert Vest oli yksi harvoista Neuvostoliiton lähettämistä desantteista, jolla Etelästä Keskipolisiksi ja Päämajan valvontatoimasta sivellä näppänee.

ружено, что смертельные выстрелы были нанесены сзади. Жена получила страховку. Таковы были условия перемирия между Финляндией и Советским Союзом.

Более благополучно сложилась военная судьба Альберта Веста. Разведка Красной Армии обещала спастись молчанием А. Ахвенайнен и П. Хуттери и послала для продолжения деятельности А. Веста. Красной Армии необходима была информация о важнейшем в военном отношении г. Котке. А. Вест

пленя противовоздушной обороны важного со стратегической точки зрения порта Котки. С этой целью крейсер был оснащен дополнительными средствами ПВО.

10 июля 1944 г. советская авиация нанесла удар по крейсеру. В операции участвовало свыше 140 самолетов. Решающий был удар четырех торпедоносцев. В течение 11 минут корабль был потоплен. Командование советской авиации долго ошибочно считало, что потопили крупнейший крейсер Финляндии «Вий-

Что же касается А. Веста, то он участвовал в уничтожении складов боеприпасов на острове Кирконмаа. За две недели до начала перемирия А. Вест перешел линию фронта и ушел навстречу Красной Армии. В Финляндию он вернулся с первой группой переданных пленных. И самое интересное, до конца своей жизни он жил в доме ветеранов войны Финляндии и там же скончался в 1981 году. Такие же опять были условия перемирия и зигзаги судьбы А. Веста.

Ю. Вангонен / Котка



ФОТО: SRV/Кивираанки

мающей инвестициями в строительство, начало проекта означает выход экономики региона из рецессии. Ввод данного объекта в эксплуатацию трудоустроит около тысячи человек.

Земельные работы на площадке начнутся в ближайшее время. Новое здание торгового центра и два старых торговых зала начнут принимать покупателей примерно через три года.

О начале строительных проектов одновременно заявили в нескольких муниципалитетах страны. В основном, это города Южной и Центральной Финляндии. На активизацию строительства повлиял выход на рынок частных инвесторов и муниципалитетов. Снизившиеся цены на землю и сравнительно низкий уровень цен на стройматериалы сделали свое дело. Для строителей это может означать постепенный выход из кризиса. Рост спроса на квалифицированных специалистов уже отмечен в губернии Уусимаа. Остается надеяться, что эта тенденция сохранится и уровень безработицы снизится не только в густонаселенных районах страны. Большой эффект может оказать начало работ по возведению АЭС и инфраструктурных объектов на Пюхяйоки, но этот проект пока находится на стадии планирования.

## Выборы состоялись!

Прошедшие выборы делегатов на Съезд профсоюза строителей состоялись. По результатам определены 223 делегата, которым оказано доверие представлять своих товарищей на Съезде профсоюза, который состоится 24.5.

В этих выборах баллотировались пять кандидатов, представлявших отделение 007. По результатам голосования, на Съезд профсоюза строителей Финляндии от отделения будет делегировано четыре представителя. Это пока самый лучший результат за всю историю существования нашего отделения!

### Делегаты Съезда от отделения 007:

Председатель отделения **Хельмут Юргенсон** – 40 голосов; Заместитель председателя **Урмет Ару** – 39 голосов; Казначей отделения **Мартин Адорф** – 37 голосов; Секретарь отделения **Нина Томмила** – 35 голосов.

**Кристо Лош** получил в этот раз только 19 голосов и не стал делегатом съезда.

Всего на выборах проголосовал 18 561 член профсоюза, имеющий право голоса. Спасибо всем, кто голосовал!

В субботу, 28.3., на собрании регионального отделения Уусимаа были выдвинуты для утверждения в Совет профсоюза кандидатуры Хельмута Юргенсона и Нины Томмила (как основных членов совета), а также Урмета и Мартина (как запасных членов совета) на Съезд профсоюза строителей Финляндии.

## Оживление после затишья

### ХЕЛЬСИНКИ

В Хельсинки начало апреля ознаменовано стартом крупнейшего проекта за всю историю градостроения Финляндии. По заявлению подрядчика – строительной компании SRV, все договоры на подряд подписаны. Пуск торгового центра и здания парковки в столичном районе Каласатама запланирован на осень 2018 года.

Над торговым центром возвысятся самые высокие жилые дома в Финляндии.

В двух высотках планируется отстроить 1 200 квартир. Первая очередь будет готова к эксплуатации уже в конце 2018 года. Приемка второй очереди пройдет весной 2019 года.

Строительные работы по проекту планируется закончить в течение 2023 года.

### ТАМПЕРЕ

В Тампере начинаются работы по возведению нового торгового центра. Всего в

проекте будет задействовано не менее 500 строителей, а строительные работы продлятся около трех лет.

По мнению руководителя регионального отделения профсоюза строителей Юкки Линдгрена, данный проект должен трудоустроить рабочих из восточных и надежных подрядчиков. Проект должен оказать позитивное влияние на ситуацию с занятостью в сфере строительства в регионе.

По мнению специалистов компании «Спонда», зани-

В течение апреля будут разосланы предварительно заполненные налоговые декларации за 2014 г. Не забудьте проверить правильность указанных сведений! Особое внимание стоит обратить на список работодателей и количество рабочих часов. В случае неточностей следует указать правильные сведения в соответствии со списком часов и указать недостающих работодателей. Копии документов можно приложить к декларации. Заполненную и подписанную налоговую декларацию необходимо отправить в Налоговую службу Финляндии не позднее 7.5. или 13.5. (в зависимости от даты подачи деклараций, указанной на анкете).

[www.rakennusliitto.fi/ru](http://www.rakennusliitto.fi/ru)



## RAKENNUSLIITTO ry

### BYGGNADSFÖRBUNDET rf

**Будем строить вместе!**  
**Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих**  
**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**  
**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда**  
**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**  
**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)  
**Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)**

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 87 000**

мой нынешний профсоюз \_\_\_\_\_

имя \_\_\_\_\_

адрес \_\_\_\_\_

почтовый индекс и город \_\_\_\_\_

**RAKENNUSLIITON UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ**

**VASTAUSLÄHETYS**

**Sopimus 00530-558**  
**00003 HELSINKI**

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

**Rakennusliitto.ry**  
 Siltasaarekatu 4,  
 PL 307, 00531 Helsinki  
 Vaihde: 020 774 003  
 sähköposti: etunomimi.sukunimi@rakennusliitto.fi  
 www.rakennusliitto.fi

**Keskitoimisto avoina:**  
 ma-to 8.30-16.00  
 pe 8.30-15.30

**Jäsenrekisterin toimittavien asiakirjojen postitusosoite:**  
 Rakennusliitto/Skannauskeskus  
 PL 134  
 70101 Kuopio

**Palvelunumerot:**  
 Jäsenyysasiat 020 690 231  
 Työehtoasiat 020 690 232  
 Työttömyyskassa 020 690 230  
 Takaisinperintä 020 690 250

**Palveluaika**  
 ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30  
 Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämöspöytymisen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

**Aluetoimistot**

**Toimistot avoina:**  
 maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30  
 Uudenmaan toimisto avoina: ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30

**Toimistojen yhteystiedot**

<b>Häme/03</b> Hämeenlinnan toimisto Birger Jaarlin katu 18B, 13100 Hämeenlinna	<b>Lappi/13</b> Kemini toimisto Keskuspuistonkatu 50, 94199 Kemi	<b>Rovaniemen toimisto</b> Maskuntakatu 15, 96100 Rovaniemi
<b>Tampereen toimisto</b> Sorinkatu 4, 33100 Tampere	<b>Itä-Suomi/04</b> Joensuun toimisto Tonrikatu 30, 80100 Joensuu	<b>Oulu/14</b> Rautatienkatu 40, 90120 Oulu
<b>Mikkelin toimisto</b> Vuorikatu 11 A 6 50100 Mikkelä	<b>Pohjanmaa/05</b> Pitkäkatu 43, 65100 Vaasa	<b>Satakunta/07</b> Liisankatu 18, 28100 Pori
<b>Kuopion toimisto</b> Vuorikatu 42, 70100 Kuopio	<b>Kainuu/10</b> Pohjajänkatu 28 A, 87100 Kajaani	<b>Turku/09</b> Uudenmaankatu 6 a, 20500 Turku
<b>Keski-Suomi/02</b> Yrjönkatu 30 40100 Jyväskylä	<b>Kymi/06</b> Kouvolan toimisto Salpausselänkatu 60 C, 45100 Kouvola	<b>Uusimaa/01</b> Siltasaarekatu 4, 00530 Helsinki
<b>Lahden toimisto</b> Hämeenkatu 32, 15140 Lahti		

# Шагни в XXI век!

## Нужен ли мне компьютер?

*Мы неохотно выпускаем в свой мир уютных и понятных привычек незнакомые иноязычные термины. Что это еще за «звери»: Windows, Twitter, блог, интерфейс, дигибокс, айфон, веб-ресурс, сетевой шопинг... Галматья какая-то. Когда все это звучит из уст подростков или существует факультативно где-то на ультрамодных окраинах обычной, старой жизни, – можно махнуть рукой: пусть себе развлекаются новыми игрушками. Так и было до недавних времен.*

Но вот вал неведомых доселе слов подошел вплотную к каждому порогу и активно врывается в повседневную жизнь буквально каждого человека. Малыши сызмала изучают компьютер в школе. Пожилые потянулись на компьютерные курсы, влекомые не только любознательностью, но и житейской необходимостью. И вот уже каждому приходится реагировать на быденные фразы:

– У тебя на компе стоит восьмой или все еще XP?

– Скачай инструкцию из Гугла, так будет проще.

– Обработай картинку в Фотошопе и скинь мне на «Мэйло».

Хлопать в ответ глазами уже неприлично. Особенно, когда доктор предлагает контролировать свои анализы на сайте поликлиники, Биржа труда и KEЛА ограничивают практику личных приемов в порядке живой очереди и настоятельно призывают общаться через свои сайты, на деловое общение через Интернет переходят бан-

ки, торговля, почта, кассы вокзалов и аэропортов, туроператоры... Под напором «новых веяний» практически все дружно перешагнули из прошлого века в нынешний. Вам оставаться в опустевшем пространстве старой жизни и неловко, и хлопотно: на то, чтобы заполнить ручкой бумажную анкету, отнести ее в учреждение, отстоять очередь к окошечку чиновника, уходит полдня, а чтобы сделать это дома за компьютером, – от силы час.

Какой выход, как догнать время и современников? Научиться!

Училище Helsingin Työväenopisto, о котором газета уже писала в первом номере за этот год, предлагает вам обучиться как простейшим навыкам работы с компьютером (для краткости – PC), планшетом или смартфоном, так и более сложным операциям. То есть, от начальных курсов «с нуля» до новейших программ – кто что выберет. В том числе обучают пожилых людей – доходчиво, не спеша и недорого. Курс обучения длится 3 месяца, раз в неделю по 3 часа, как днем, так и вечером, во всех районах Хельсинки. Обучение на финском языке, на некоторых курсах – на русском. Учиться можно в любой сезон: с сентября по декабрь или с января по май. Записываться на курсы лучше заранее: уже в августе – на осенние курсы, а затем в декабре – на весенние. Записаться можно и по телефону, и по Интернету, и лично прийти в ближайший к вам филиал училища: Stoa, Vuotalo, Malmitalo, Kanneltalo, Oulun-

kylätalo, Kaapelitehdas, Pohjois-Haagan toimipiste, Silkkituoto, Opistotalo.

Чтобы подробно узнать о курсах и выбрать именно те, которые вам подходят, возьмите в этих же филиалах или в библиотеках книжечку-проспект Helsingin työväenopisto, кое-какая

форматку в школе. А вот людям среднего возраста приходится самим как-то осваивать работу на PC, методом тыка одним пальцем и по мимолетным подсказкам родных и знакомых. Длится этот дороможенный всеобщий уютно долго с жалкими результа-



фото: Галина Ханиной

На снимке: в компьютерном классе Työväenopisto

информация там изложена и по-русски, кстати. Или откройте сайт училища в Интернете: [www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto) и нажмите ссылку [Opinto-ohjelma](http://Opinto-ohjelma). Там найдете подробную информацию по разделам: Tietotekniikka – т. е. Компьютер и Интернет; Kursseja ikäihmisille – Курсы для пожилых; Kursseja maahanmuuttajille – Курсы для иммигрантов. Также можно получить консультацию о курсах и о записи на них на русском языке по тел.: 09-310 88 693 по вторникам с 13 до 15 у преподавателя Галины Ханиной.

Молодежь изучает ин-

тами. Опытный педагог научит за считанные месяцы гораздо большему.

А для чего так уж нужен нам PC? Те, кто ищет работу посложнее, чем дворником или уборщицей, знают: в анкетах по трудоустройству у вас обязательно выясняют, умеете ли пользоваться компьютером и в какой мере. Одно дело – печатать одним пальцем, совсем другое отношение работодателя к владельцу PC-прав (точнее – сертификата Tietokoneajokortti). По аналогии с водительскими правами, сдавшим экзамен на курсах по пользованию PC выдаются сертификаты одной из двух

категорий @ или A, которые свидетельствуют, что человек обладает профессиональными навыками офисной работы с компьютером. Для работодателя это плюс в пользу работника: значит, он готовился к трудовой деятельности не у телека на диване, а в учебной аудитории. Прямотный человек предпочтительнее дилетанта в любом деле.

И что же такое нужно знать, чтобы из самоучек выбиться в люди? И нельзя ли особо одаренным сдать эти экзамены экстер-

сканировать фотографии, распечатать документы на черно-белом или цветном принтере. В классе Aino можно сделать оцифровку видео (т.е. перенести видеозаписи с видеокассеты VHS на DVD-диск). Открытые ATK-классы доступны для всех, для учащихся Työväenopisto – бесплатно, для гостей – 5 евро за семестр. Плата за распечатку на принтере в пределах карманных монет наличными. В любой из классов можно прийти и пару часов потренироваться или поработать самостоятельно, либо заказать время для индивидуальной 45-ти минутной беседы с консультантом. По понедельникам с 13.00 до 15.00 в классе Aino (Helsinginkatu 26) до конца мая дежурит русскоязычный консультант, а начиная с сентября по четвергам, с 10.15 до 11.45. Спрашивайте по телефону: 09-310 88693.

А что предлагается продвинутым, молодым, активным на ATK-курсах Työväenopisto? Почти все, что напридумывало в этой сфере человечество за 15 лет нового века (см. проспект училища). В первую очередь – наиболее востребованные и популярные программы. Среди таковых можно назвать навскидку создание и обслуживание Интернет-сайтов; редактирование фотографий и видео; ведение блогов, в т. ч. в соцсетях Twitter и Facebook; изготовление книг, газет, брошюр, рекламных флаеров; программирование компьютерных игр; создание презентаций; техническое обслуживание PC; организация «под ключ» своего Интернет-магазина. И много чего еще полезного. Как видите, – готовые профессии!

Шагните в XXI век и сделайте его своим домом.

**Сергей Архипов,**  
учитель Työväenopisto

## А корабль плывет...

*Международному обществу поддержки молодежных инициатив «Логрус» в этом году исполняется 10 лет.*

За десятилетие проделана большая работа по самым разным направлениям молодежной деятельности. Организация встала на ноги, укрепились, и ей становится тесно в рамках поддержки только молодежных инициатив. В прошлом году «Логрус» начал работу еще и по поддержке молодых, недавно зарегистрированных организаций, а также обществ с различным культурным и этническим наполнением.

Впервые все эти организации собрались вместе и познакомились друг с другом на семинаре, организованном «Логрусом» и городом Хельсинки 28–30 марта на

корабле «Викинг Лайн», следовавшем по маршруту Хельсинки–Стокгольм–Хельсинки.

Целью семинара было познакомиться, поделиться успехами, трудностями и потребностями, а в результате создать сеть взаимной поддержки для эффективного взаимодействия друг с другом, интеграции в фин-

ское общество и поддержания собственной культуры.

В семинаре на корабле участвовало 13 общественных организаций. Обсуждения были бурными и заинтересованными. На обратном пути даже пришлось продлевать время семинара, потому что расхотелся никто не хотел.

Представитель админи-

страции города Хельсинки **Ольга Сильфвер** выслушала пожелания представителя обществ и рассказала о стратегии взаимодействия города с общественными организациями.

В ходе работы выявились общие трудности: у молодых организаций – недостаток знаний и опыта, нехватка финского языка и

ресурсов. Общими для всех потребностями были названы: разработка и поддержка сайта, поиск помещений для собраний, репетитория и офисов, а также источников финансирования.

Были намечены перспективы дальнейшего сотрудничества по этим направлениям, осуществления совместных проектов и

организации новых встреч. Следующее из запланированных мероприятий состоится 25 апреля. Все заинтересованные общественные организации приглашаются к сотрудничеству.

**Дополнительная информация**  
по телефону: 050-533 3326, Ольга Сванберг, или по эл. почте: [logrus@kolumbus.fi](mailto:logrus@kolumbus.fi)



фото: Иван Зелемер

## НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»



# Подарите вашему ребенку удивительные каникулы!

Ты увлекаешься музыкой?  
А, может, поешь? Но при этом  
не знаешь, как провести  
лето с пользой?

На протяжении многих лет нам предоставляло базы для детского отдыха общество Нувинвointilomat, где действовало право предоставления льготных путевок раз в два года. С 2015 года положение изменилось, и общество предоставляет нам базу только для семейного отдыха. Все лагеря отдыха для школьников мы теперь проводим на арендуемых базах. В связи с этим, к сожалению, изменилась и ценовая политика пребывания в лагере. Положительная сторона изменений – теперь ребята могут участвовать каждый год в своих любимых лагерях, а при желании и в нескольких, при удобном сочетании расписания.

В этом году мы проводим четыре летних лагеря для школьников 8–14 лет. Лагерь «Природа и спорт»

уже заполнен, продолжается запись в лагере «Бригантина», «Искусств» и «Музыкальный».

Ты увлекаешься музыкой? А, может, поешь? Но при этом не знаешь, как провести лето с пользой? Мы приглашаем тебя в музыкальный лагерь. Лагерь проходит 3.–10.07 на территории молодежного дома Östersundomin, Sipoo. В Музыкальном лагере ребята будут не только заниматься хоровым пением, эстрадным вокалом, но окунутся в бескрайний мир музыки и смогут приобщиться к игре на гитаре, синтезаторе, барабанах. Владеющие игрой на музыкальных инструментах – берите их с собой!

Родителей ждет заключительный концерт. Концерт даст полное представление о том, что программа в

музыкальном лагере – это творческий и активный детский летний отдых. насыщенная программа, игра, музыка и пение, волнение детей и гордость родителей и заслуженные аплодисменты – все это гала-концерт «Парад звезд».

Кроме музыки и пения, в программе лагеря – тематические вечера, развлекательные мероприятия, развивающие спортивные эстафеты на воздухе, дискотеки.

А что делать тем, кто больше увлечен изобразительным искусством, любит творить своими руками, хочет научиться танцевать современные танцы и стать звездой дискотеки? Тогда ему прямая дорога в лагерь Искусства: 13.–22.07. Лагерь расположен на острове Rönäs, на территории бывшего яблоневого сада.

В лагере будут работать четыре творческие мастерские: современного эстрадного и уличного танца; художественная – с обучением работы карандашом, красками; «Сделай сам» – макраме, декупаж, войлок, оригами, skrap-booking; спортивная – под девизом «Летние. Жаркие. Твои», или Малые Олимпийские игры. Скучать на придется, ведь вечера будут заняты «Летними балами», интерактивными играми, виртуальным посещением лучших музеев и художественных галерей мира, традиционными лагерными «шоу»: Танцевальный марафон, Конкурс Актерского мастерства, Минута славы, Театральные подмостки, Интеллектуальное шоу и многое другое.

Лагерь «Бригантина» посвящен морской теме, он

предназначен для школьников 8–10 лет и проводится 7.–19.07. в Meriharjun Luontotalo в Vuosaari.

Романтика морских приключений... Каждый человек мечтает хотя бы один раз в жизни встать на капитанский мостик прекрасного фрегата. Участники смены могут осуществить эту мечту.

Дети научатся вязать морские узлы, пройдут начальные капитанские курсы. Наша цель – познакомить ребенка с природой и возбудить в нем интерес к окружающему миру. Этот лагерь особенно рекомендуется тем, кто первый раз отправляется в лагерь.

Что объединяет все наши лагеря? Помимо того, что вы приобретете новых друзей, с которыми весело проведете время, вы откроете много интересного для себя

в мире музыки, искусства. Питание в лагерях четырехразовое, опытный штат вожатых.

Запись, цены, справки, вы найдете на сайте: [www.sadko.fi](http://www.sadko.fi), тел.: 09-623 12 03, канцелярия Русского дома.

Для членов клуба Садко и РКДС действует скидка 10% от стоимости лагеря.

Членом организации может стать каждый, поддерживающий ее деятельность и уплативший членский взнос 10 евро/год.

Жители Хельсинки могут обратиться за финансовой помощью: [www.hel.fi/www/Helsinki/fi/sosiaali-ja-terveyspalvelut/lapsiperheiden-palvelut/lastensuojelu/perheito/tukiperhe](http://www.hel.fi/www/Helsinki/fi/sosiaali-ja-terveyspalvelut/lapsiperheiden-palvelut/lastensuojelu/perheito/tukiperhe) Тел.: 09 3104 6981, эл. почта: [lomatointa@hel.fi](mailto:lomatointa@hel.fi)

## Усадьба FEST: Нам ВМЕСТЕ лучше, интересней!

Дорогие друзья!

Русский Культурно-Демократический Союз и клуб «Садко» приглашает молодых людей 15–29 лет принять участие в интересном проекте. Вместе с единомышленниками и при поддержке опытных наставников Вы сможете создать творческие группы по самым разным интересам. Это могут быть современные, модные молодежные течения в музыке, танце, спорте, искусстве.

**Чем больше будет предложено смелых идей, тем больше гарантия, что наша жизнь станет интересней**

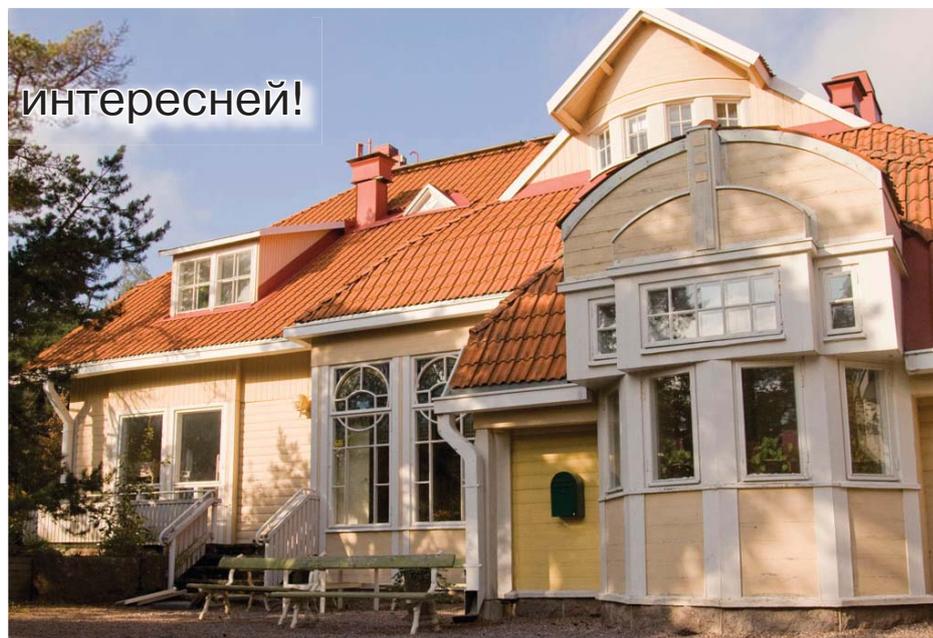
Ждем вас на нашей встрече в усадьбе Meriharjun Luontotalo, во вторник, 5 мая с 17.00 до 21.00. Начало презентации проекта в 17.00. Далее в программе – выступления музыкантов, гриль и спортивные игры на свежем воздухе, а также приятные сюрпризы и специальные гости!

Добро пожаловать! Вход свободный.

**Предварительная запись и дополнительная информация по телефону:** 040 519 48 19 (с 10.00 до 16.00, Сергей Соколов), или [sadko@vkd.fi](mailto:sadko@vkd.fi)

**Адрес:** Meriharjun Luontotalo: Uutelantie 32  
00990 Хельсинки, Vuosaari.

<http://luontotalo.munstadi.fi>



18 апреля 2015 года

## Тотальный диктант в Финляндии Международная акция по проверке грамотности

18 апреля тысячи людей по всему миру напишут «Тотальный диктант» по русскому языку. Будет такая возможность и у жителей Столичного региона Финляндии: в библиотеке Селло (Эспоо) и в Детском центре культуры «Музыканти» (Хельсинки). Текст «Тотального диктанта» в этом году подготовил Евгений Водолазкин, российский писатель, доктор филологических наук и специалист по древнерусской литературе.

Что такое Тотальный диктант?  
Из пресс-релиза организаторов

«Тотальный диктант» — ежегодная образовательная акция в форме добровольного диктанта для всех желающих. Цель акции — дать возможность каждому человеку проверить свое знание русского языка и пробудить интерес к повышению грамотности. Идея добровольного диктанта для всех желающих родилась в Новосибирске, в студенческом клубе гуманитарного факультета НГУ «Глум-клуб», в начале 2000-х годов. За 12 лет существования Тотальный диктант превратился в масштабное международное событие — в 2014 году акция прошла в 352 городах России и мира, охватив 47 стран, ее участниками стали более 64 000 человек, еще 52 000 просмотрели онлайн-трансляцию, организованную федеральным телекоммуникационным партнером акции — Компанией ТТК.

Организатор акции — фонд поддержки языковой культуры граждан «Тотальный диктант».

Добро пожаловать на всенародное измерение  
уровня грамотности!

Диктант начнется 18 апреля в 15.00

ХЕЛЬСИНКИ

Детский центр культуры «Музыканти»  
Karjalokuja 7 A

ЭСПОО

Библиотека Селло (Русскоязычная библиотека)  
Leppävaarankatu 9 (Торговый центр Sello)

Дополнительная информация:

Детский культурный центр «Музыканти» —  
sergei.silkina@musikantit.fi  
Библиотека Селло —  
katia.shklyar@espool.fi, Dmitry.Zherbin@espool.fi

ТУРКУ

Turku, Orminkuja, 3

<http://vk.com/event91242503>

Город Турку присоединяется к этой ежегодной образовательной акции. Писать грамотно — это модно!

Добровольно, бесплатно, для всех желающих!

## Семейный русскоязычный Форум

29 марта 2015 года в столичном регионе Финляндии, в г. Вантаа, впервые прошел Семейный русскоязычный Форум. Идея его создания и проведения принадлежит руководителем некоммерческой организации KlubOk, которая ведет свою деятельность в Хельсинки.

Мы хотим поддержать современную семью в традиционном ее понимании. Проведение подобного рода мероприятий дает возможность для самообразования родителей. Участие в обсуждениях острых вопросов и нахождение решений общими усилиями подтверждает необходимость встреч на подобном уровне и, что немаловажно, на родном для многих, русском языке. Мы объединяем родителей, которые хотят иметь счастливую семью и прикладывают усилия для решения возникающих проблем, — говорит Елена Маркова, социолог, организатор мероприятия.

— Семья — самая важная и фундаментальная организация на свете, которой, к сожалению, современное общество очень мало помогает. При одновременном увеличении нагрузки на каждого члена семьи, необходимости сочетания нескольких социальных ролей проблема развития семейной культуры становится особенно актуальной. В условиях постоянного дефицита времени первостепенную важность приобретает эффективное управление временем, а, если выразиться точнее, своей жизнью. Грамотный time-management просто необходим в семьях, где двое и более детей. Кроме того, мы представили новый увлекательный проект, который начнется в августе этого года — образовательный курс «Экономика для детей», направленный на формирование основ экономической и финансовой грамотности у детей старшего дошкольного и младшего школьного



возрастов, — рассказывает один из организаторов Форума Александр Кольжана, кандидат экономиче-

ских наук, мама четверых детей, бизнесвумен.

Атмосфера на мероприятии была по-семейному уютной и приятной, с блинами и домашним чизкейком по фирменному рецепту одного из организаторов. Совершенно незнакомые люди окутывались единым интересом к обсуждаемым на семинарах темам. Это и влияние цифровых технологий на детей, и тайм-менеджмент, и счастье современной женщины, и молодежная мобильность... Специальная гостья — профессиональный фотограф из Санкт-Петербурга Марина Анненко провела мастер-класс по особенностям фотосъемки детей разных возрастов. Удивительно тепло прошел круглый стол о семейном счастье, ко-

торый проводился по особой методике Круга. Этот способ общения по-новому используется в современном мире и становится все более актуальным. Профессиональные навыки и право на проведение Кругов ведущие получали в России. Атмосфера тепла была достигнута в полной мере. Естественным образом между большинством участников завязались приятельские отношения.

В активном блоке посетителей Форума ждал преподаватель мирового класса Валентин Анненко. Пилатес и йога — действенные способы поддержания здоровья — прошли на высоком уровне.

Маленькие члены семей

тоже не были обделены вниманием. В то время, когда мамы «образовывались», их чада увлеченно искали пиратские сокровища в соседней комнате под чутким руководством специально приглашенных аниматоров. В завершение маленьких посетителей ждал спортивно-расслабляющий комплекс упражнений, который стал приятным заключением столь насыщенного дня.

Команда KlubOk Ru планирует продолжать успешно начатую традицию и сделать Семейный Форум ежегодным весенним событием в южной Финляндии.

Ксения Балмасова  
Участник Семейного Форума  
Фото: Марина Анненко



# Альманах «Под небом единым» сегодня

**В 2015 году литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры успешно завершил проект «Писатели альманаха «Под небом единым».**

Итоговым изданием стал сборник серии Международной творческой ассоциации «Тайпас», включающий выступления писателей на семинаре «Владимир Сирин (Набоков) — русский европеец» и переводы их на финский и английский языки, а также «Слово лауреата премии имени Владимира Сирина (Набокова), таллинского поэта Игоря Белкина».

Продолжая традицию, Организационный совет премии имени Владимира Сирина (Набокова) 22 апреля объявит имя нового лауреата премии за 2015 год (следите за новостями на сайте: <http://pod-nebom-edinym.ru>).

Много лет редакция альманаха сотрудничает с известной писательницей **Ларисой Васильевой**, которая входит в редакционный совет альманаха и является членом Организационного совета премии. Интервью у Ларисы Васильевой взято в 2013 году, но мы договорились, что опубликуем его по окончании проекта.

**«...я ее разлюбила. Но только на какое-то время»**

— **Лариса Николаевна, Вы с готовностью откликнулись на приглашение участвовать в мини-семинаре «Русский-европеец», посвященном Сирину-Набокову, в Хельсинки. Понятно желание вновь увидеться со знакомой, тепло встречающей вас аудиторией, обсудить планы развития наших с вами проектов, но, видимо, и интерес к творчеству Набокова сыграл свою роль?**

— Меня очень волновало имя Набокова с тех пор, как я услышала о нем в 70-е годы прошлого столетия, когда я работала зарубежным корреспондентом тогдашней «Лите-

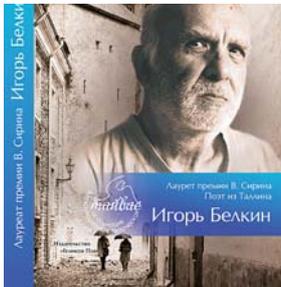
ратурной газеты». Я была очень вдохновлена его творчеством. К тому времени я была знакома со всеми его произведениями, кроме «Лолиты». Видела, что он мощный стилист, но, главное, видела его глубочайшую ностальгию, в каждом слове, даже в том, как он якобы не любит Россию. Когда я прочитала «Лолиту» я его разлюбила. Но только на какое-то время. Я увидела, что это было написано ради коммерческого результата в нелегкие времена эмиграции. Набоков, будучи сыном известного политика Владимира Дмитриевича Набокова, рано уехал учиться в Европу, стал эмигрантом и не принял действительности, царившей в России, не принял большевистской системы, но это не значит, что он не любил родину. Она в нем жила всегда, больше того, со временем все больше и больше. Набоков женился на богатой молодой женщине Вере Слоним. Когда началась Вторая мировая война, состояние жены растаяло, они вынужден был выехать в Америку, к тому же Вера была еврейкой, надо было представлять, что такое была Германия того времени. Вера Слоним всю жизнь была ему предана, ценила масштаб его личности, понимала необычность человеческой и творческой природы Набокова. Ей нравилась, что он пишет в кровати, на маленьких карточках, что он коллекционирует бабочек. Набоков понимал, какое значение в его жизни имела эта женщина, дорожил ею, о чем-то ином не хочу знать. Он вынужден был написать коммерческую книгу, не исключая, что под влиянием жены, понимавшей, что успех его сложной элитной прозы призрачен в коммерческом отношении. Нужен был скандал, привлекающий внимание к его писательскому имени. Надо было написать криминальный роман в духе времени, на потребу массовому чита-

телю. И «Лолита» сделала свое дело — скандал и громадный коммерческий успех были обеспечены.

Мою любовь к Набокову вернул наш известный прозаик Леонид Максимович Леонов. Он рассказал, что сначала читал это произведение с отвращением, но дочитав до конца понял, что эта книга глубоко трагическая, отражающая проблемы своего времени. Я вновь перечитала «Лолиту» и полностью с ним согласилась.

Писатель Владимир Набоков — уникальное явление, и потому опыт его жизни и творчества спустя столько времени остается

наша «Под небом единым», я вижу его огромные перспективы: ведь он призван служить творческим взаимосвязям русских литераторов из более, чем 30 стран мира! Писатели должны слышать друг друга, и, самое главное, чтобы русское слово продолжало жить и объединять людей



интересным и важным исследователям, писателям. Поэтому так важны такие семинары, поэтому особое значение приобретает и премия его имени.

И, конечно, я всегда рада возможности побывать в Хельсинки, потому что у меня здесь друзья, читатели. Меня здесь любят. Здесь выходила моя книга «Кремлёвские жёны», у книги был лучший успех. Я люблю отдыхать в Финляндии вместе со своими друзьями. Меня привлекает новое литературное поколение.

И, несомненно, что радуют успехи нашего альма-

нах разных континентов. Потому что русский язык — великий, и за ним будущее.

— **В одном своем стихотворении Вы говорите: «Верните время! На две секунды, на вдох и выдох, я все успею: ...»**

**Вы, действительно, успеваете делать все или почти все? Что в вашей власти, и что в ваших мечтах?**

— Я, действительно, не знаю, почему я все успеваю. А успеваю я очень многое. Думаю, над нами над всеми стоит Бог. И если его ощущать и уметь с ним разговаривать, может быть,

через Ангела хранителя, а я его чувствую, очень многое можно успеть. Можно успеть написать не только о своем времени, но и об историческом прошлом, вживаясь в него. Можно рассказать о себе, о женщине. Я считаю, что женщина не декоративный пол, как принято было считать. И не трансвестит, исполняющий мужские функции. Возможно, во всем мире общество стало искривленным. Нужно говорить о сегодняшнем ради будущего. Сейчас вышла моя самая главная книга, которую я писала 20 лет, — «Василиса». У меня такие ощущения, что что-то должно начаться с природой, тогда «Василиса» действительно будет услышана. Мы должны быть готовы к глобальным переменам, после которых человек должен выжить благодаря своим нравственным силам. Нам надо научиться понимать друг друга, на земле только двое — мужчина и женщина, надо любить друг друга, не бороться за права, у всех достаточно своих прав.

— **В наше время мечта современного человека, в том числе и пишущего, быть свободным в мыслях, поступках, социально и материально. Вы свободный человек?**

— Нет, не свободный. Я завишу от любви. От любви к сыну, к людям — тут сплошная зависимость. А вот независимость — это ложь. Вот когда провозглашают независимые государства, то после этого всем плохо. Нам нужно усовершенствовать зависимость. — **Пристрастия и вкусы современной молодежи нынче ины. Чувствуете ли Вы в этом «неодоучили, недоставили», или это законы природы, и нам надо заново учиться и понимать молодежь и воспитывать себя?**

— Тут все вместе, очень правильно задан вопрос. Конечно, молодежь теперь совсем другая, чем раньше. Но она так же, как и раньше,

ищет себя. Я помню, у нас были стилиги, и мне юной они очень нравились, хоть и не нравились моим родителям. В каждом обществе и во все времена накатывают искусственные волны, и молодежь поддается порокам. Определенная часть этой молодежи смывается в никуда, время их уносит на какой-то тот свет. Какой он, мы не знаем.

Нынешней молодежи кажется, что они более свободные, чем были мы. Это не так. Они под тяжестью пороков. К сожалению, мы их им и принесли.

Искусство серебряного века было развратным, оно многое определило в современной литературе. Оно стало незримым учителем тех, кто сейчас ушел от чистоты творчества. У Блока, Иванова, у тех же Ахматовой и Цветаевой было столько греха. Да, они были любимы, но, как мы знаем, запретный плод всегда сладок. Жаль, что это поколение больше «Кока-Колы», чем шампанского.

— **Ваши секреты молодости?**

— У меня нет никаких секретов. Я не задумываюсь, как я выгляжу. Знаю одно: с собой ничего не надо делать, не надо перекраивать лицо — лик свой надо беречь, вы знаете такую женщину, которая абсолютно была бы довольна своей внешностью? Не надо себя изнеживать: долго лежать в кровати. Тогда часто влюбляться, тогда чувствуешь себя живой!

— **Ваши пожелания молодым писателям.**

— Писать только по вдохновению! Я, например, не могу писать заявлений, справок, обязательно раз пять переписку. Желаю всем свободы, когда пишете, а ни когда живете. Тогда обретете долгую молодость.

«Молодость — это не годы, топлящиеся вперед.

Это дерзкое чувство свободы в груди».

Беседу вела шеф-редактор альманаха «Под небом единым» **Елена Лапина-Балк**.



## У президента Эстонии нет слов...

**Ежемесячное приложение к газете «Хельсингин саномат» Kuukausilite в мартовском номере объявило среди читателей опрос на тему: «Как бы вы прозвали эстонцев?» (имелось в виду изобретение ласковых, но и шутивных прозвищ)**

Предложение получило сотни откликов, и о них было рассказано в апрельском номере. И сразу же это вызвало бурю комментариев в эстонских соцсетях и СМИ, в частности, — в ве-

дущих газетах Postimees и Eesti Päevaleht. Не остался в стороне и президент страны **Томас Хенрик Ильвес**, написавший в своем Твиттере по-английски: I am speechless (англ. У меня нет слов).

Что же так задело эстонцев? Среди поступивших предложений были, к примеру, безобидные и даже лестные, как «Сыны Калева» (имелся в виду мифический герой близкого к финской «Калевале» эстонского национального эпоса

«Калевипоэг» — борец с нечистой силой и иноземными захватчиками). Имелись и более или менее безобидные, как «Эстонские картошки», но, наряду с ними, и такое, вызывающее немало раздумий, включая и политических, как Vigus, образованное из финского названия Эстонии (Viro) и слова Russia.

Статьи, в обычая скандинавских народов изобретать ласковые или насмешливые прозвища соседей, эта игра известна давно.

Некоторые, например, называют финнов Pogo (Северный олень), а те, в свою очередь, наделяют разными кличками шведов и норвежцев. Но никогда не задевал ближайших соседей — эстонцев.

Как сообщило 5 апреля руководство «Хельсингин саномат», редакция приняла извинения эстонцам. А другие финские газеты выражают сомнения, стоило ли затевать такой опрос?

**Рудольф Хилтунен**







ющих. Нина Хаймака. 12.18-19.45. ПМ, 18.15-19.45. Курс разговорного английского языка. Нина Хаймака. 19.30-20.15. ПМ, 18.30-20.10 Психологические повеления, 2 курса: «Муж.Крпточе руководство» (Надежда Беренная) и «Юридическое в Финляндии» (Анна Кервинен и Надежда Беренная). 14.1-13.05.2015. СР 17.30-19.05 Левинский фитнес и бодренья 14.1-30.4.2015. СР 10.30-11.15 Левинский фитнес для мам с детьми 2-3 лет. Для детей организаторы присмотр: Марина Рууда. 15.1-28.5.2015. ЧТ, 10.30-12.00. Курс грамматики финского языка. Марина Синдонен. 16.1-30.4.2015. ПТ, 10.15-10.45 Бесплатный фитнес для мам с малышами 4-12 месяцев. Анна Кервинен. 16.1-30.4.2015. ПТ, 14.25-18.15. Курс разговорного финского языка. Вилма Маньяна.

### ЭСПОО

**АССОЦИАЦИЯ БИЗНЕСМЕНОВ-ИНСТРАНЦЕВ В ЕС**  
Адрес: Tukkipolku 3, б. этаж, офис 616, Эспоо (Леппяварта)  
Тел. 0400 237 060 или 044 9648957  
e-mail: ulk.kemiyhdystys@gmail.com  
Ассоциация помогает сделать первые шаги по организации собственного бизнеса в Финляндии, помогает с переводами, оказывает услуги в организационных и юридических вопросах. При Ассоциации работает NON STOP:  
1. Курсы иностранных языков «Иностранный язык за 1 год» финский язык: понедельник 17.45–18.45 или 19.00–20.00;  
- английский язык: среда и четверг: 17.45–18.45 или 19.00–20.00;  
- русский язык как иностранный: вторник: 17.45–18.45 или 19.00–20.00; - испанский, французский, итальянский и немецкий: по мере комплектования групп.  
2. Финансы-Школа для молодежи: среда 16.30–17.30, суббота 11.00–12.00.  
3. Life hacker club: по вторникам 18.00–19.30.

### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «SUPERKIDS»

«Superkids» – это единственный в г. Эспоо финско-русский детский центр культуры. Адрес: Kirjapainikuja 1, 02320 Espoo (15 ми езды от Каппри). Для детей от 1-го месяца и до 16-ти лет нас открыло 6 студий, в которых работает более 20-ти кружков: Студия музыкально-инструментального развития Кружок «Мам и пап» (для детей от 4-х лет) Кружок «Почемучки» (для детей от 4-х до 6-ти лет) / Кружок краткосрочного пребывания «Pikkutontut» (для детей, не посещающих детский сад) Кружок для детей с особенностями развития (от 3-х лет) Студия «Линия» / Кружок рисования (для детей от 5-ти лет) Кружок английского языка «Happy English» (для детей от 3,5 лет) Кружок украинского языка (для детей от 4-х лет) Кружок развития речи (для детей от 3-х до 5-ти лет) Кружок «Логопедическая мозаика» (для детей от 4-х лет) Кружок обучения чтению «Школьные нубики» (для детей от 4-х лет) Математический кружок «Веселый счет» (для детей от 4-х лет) Музыкальная студия / Вокальный кружок (для детей от 4-х лет) / Обучение игре на фортепиано, аккордеоне, гитаре (для детей от 4-х лет) Театральный студия / Театр «Маски» (для детей 3–5-ти лет) / Кружок театрального искусства (для детей 2–3-х лет) / Студия хореографии и пластики / Танцевальный кружок (для детей от 3-х лет) Игровая гимнастика (для детей от 4-х лет) Кружок для малышей «Мама и я» (для детей от 1-го месяца до года) / Студия изобразительного и прикладного искусства Кружок «Рисую и играю» (для детей 3–5 лет) Кружок изобразительного искусства (для детей от 6-ти лет) Семейный кружок «Мирная фантазия» (для детей от 4-х лет и для всей семьи) Кружок «Мозговые упражнения» (для детей от 4-х лет) Во всех кружках открыты группы по возрастным категориям! Наши учителя ожидают профессиональные отзывы и уникальные авторские программы, опытные работники студии и детские родители («присмотр и присмотритель воскресенья») Пять кружков каждое воскресенье ждут мамы и папы! Мы работаем для всей семьи! Подробная информация на сайте [www.superkids.fi](http://www.superkids.fi) или по телефону 045-2079609 К нам ездят дети из девяти городов столичного региона! Мы ждем и вас! Добро пожаловать!

### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР HAPPY LAND

ЦЕНТР HAPPY LAND для детей и взрослых  
Адрес: Tjänövägen 1, финско-русский детский центр встреч Тразепа, Коткайланте 5, 02720 Espoo  
trapesa.toimisto@saunaahlahti.fi, www.trapesa.com  
Открытый клуб международного центра встреч Тразепа, пн-пт 10.00-15.00. Обслуживание и советы для иммигрантов по договору: пн-пт 10.00-15.00. Дополнительная информация: [www.saunaahlahti.fi](http://www.saunaahlahti.fi), [www.trapesa.com](http://www.trapesa.com) и по тел. 09-4122045, 045-897 3323.

### MEKKERINEIMIN LASTENSUOJELUJOUKON KANSI-ORGANIZATIOS

Производит набор детей дошкольного возраста (от года до 5 лет) в музыкально-инструментальную группу (muskar), в которых дети учатся слушать и понимать музыку, петь и двигаться под музыку. Занятия проводятся на русском и финском языках (театр, песни, стихи и объяснения спорных ситуаций и танцев – на финском языке – не) Для каждого ребенка – индивидуальный подбор возрастной группы. Дети до 2-летнего возраста проходят музыкальные занятия с одним из родителей. Родители, недостаточно владеющие финским языком, имеют возможность совещаться со своим финским. Занятия проводятся профессиональным педагогом по музыке, специалистом по обучению детей дошкольного возраста. Занятия будут проводиться по пятницам. Начало занятий – 9.9.2011 г. Место: Тразепа, Kottakyläntie 5, 02720 Espoo (находится напротив от станции Центральной-Эспоо линия (линия S13), раз в 15 минут, или в 405 м. от метро Талоусниеми в центре города) Семейная группа: время: 1 год (финноязычная) 9.00–9.30 год (русскоязычная) 9.30–10.00; 2 года (русскоязычная) 10.00–10.30; группа детей замещающих без родителей: 3–4 года (русскоязычная) 10.30–11.15; 3–4 года (финноязычная) 11.15–13.00; 5 лет (финноязычная) 13.00–13.45 Желательно записаться заранее, так как группы должны быть сформированы к 9.9.2011. Вопросы и запись: [muskar.mil@hotmail.fi](mailto:muskar.mil@hotmail.fi) или <http://keski-espoo.mil.fi/kerhot/muskar/ilmottautumislomake/>

### МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ ТРАЗЕПА

Адрес: Tjänövägen 1, финско-русский детский центр встреч Тразепа, Kottakyläntie 5, 02720 Espoo  
trapesa.toimisto@saunaahlahti.fi, www.trapesa.com  
Открытый клуб международного центра встреч Тразепа, пн-пт 10.00-15.00. Обслуживание и советы для иммигрантов по договору: пн-пт 10.00-15.00. Дополнительная информация: [www.saunaahlahti.fi](http://www.saunaahlahti.fi), [www.trapesa.com](http://www.trapesa.com) и по тел. 09-4122045, 045-897 3323.

### RUSSKIЙ КЛУБ Г. ЭСПОО

Мы проводим культурные вечера, вечерние обеды, спортивные и досуговые мероприятия. Принимают предложения клубов с помещением для проведения кружков, занятий и других мероприятий. Шахматный клуб для детей и взрослых, по четвергам с 16.00 до 17.30. Tuomariin asema, Tuomariintie 4.

### РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ КРУЖОК

Каждо вторю пятницу в храме преп. Германа Алкинского собирается детский православный кружок (для детей старше 4 лет). Занятия начинаются в 16:30 и длиться примерно до 18:30. Родители при желании могут в это время остаться в трапезной храма и пообщаться между собой. Кружок работает каждую 2-ую пятницу с 16:30 до 18:45. Адрес: Агадский дом, Алк. пн. по тел. 040-8383127, в Иоанн. Храме преподающего Герман Алкинского (Kaupinkallionkatu 2, Espoo).

### ИМАТРА

#### РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО «ЛИРА»

Проводит консультации по оказанию помощи иммигрантам по вопросам в помещении «Синего дома», с 10 до 12 час. По пятницам работает Кружок взрослых с 12.45 до 14.45 по же-мещению. Добро пожаловать! Справки по тел.: 050-5780 682.

#### РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Приглашаем всех желающих на встречи, которые проходят по четвергам в 19 час. в Сиенем доме напротив железнодорожного вокзала, на берегу реки Ювонка. Ищем специалистов для ведения интернет-страницы клуба. Секретарь клуба Нина Муурта, тел.: 040-092 52 43.

### ИОЭНСУ

#### КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ SILTA

Koulukatu 24 B, 80100 Joensuu тел. 045 276 7360 (фин.) 044 936 6484

### МИККЕЛИ

(русск.) Pohjois-Karjalan Sosiaaliturvayhtydysty ry, вторник 10-15, среда 10-15. Puhelin: 010-15 www.pksotu.fi/neuvontapiste

### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР VATAKKA

Курс финского, английского, русского и испанского языков. Изучают для детей. Танцевальные и спортивные курсы в кружки (салса, индийские и африканские танцы, аэробика). Тематические вечера. Консультирование, служба поддержки. Адрес центра: Välsäntamäki 9, Joensuu Телефон центра: 040-0988574. Leo.Kajalainen@redcross.fi

### КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

#### ДЕКУРАЦА СЛУЖБА ПОМОЩИ

пострадавшим от преследствий и правонарушений. Siltakatu 14 B 26 Телефон: 050-3241314 www.wriku.fi

### ЦЕНТР ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА SUVENLANTI

В Йоенсуу работает детско-молодежный центр «Suvenlanti». Мы объединили вокруг себя родителей и детей от 1 года до 15 лет. Они посещают: кружок по рисованию, театральный кружок, кукольный кружок, музыкальный кружок, кружок «Малышкиного школа», танцевальный кружок, спортивный кружок ЮШУ, кружок русского языка. Работает театральная студия «Эксперимент» для взрослых. Приходите к нам за знаниями, за общением и за хорошим настроением. www.suvenlanti.com, Ольга Черемисина 045 86 00551

### ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ-КОТТИММЕ»

Председатель правления Ольга Хаккаринен, тел.050 5285719 olga.hakkarinen@kypm.net. Зам.председателя Анна Гентлин, тел. 040 4177860, gentlin@kypm.net. Заседания правления в помещении Mylyy каждый первый четверг месяца. Курс «Надежда» репетирует по неделям в 18:00 в Mylyy. 2013 год юбилейный для общества. Основопознаны праздничные концерты. РУССКИЙ клуб КЮПЮ [www.nelajakubi.net](http://www.nelajakubi.net) Инф.: Юра Миттенгин тел.: 050 384 69 55, mitten@nelajakubi.net Кружок англоязычного языка: вторник 15.30-17.00 и по вс. 15.00-16.00, преп. Нина Ели Русский хор «Калинка». Репетиции по вс. 16.00-18.00. Все занятия проводятся в «Компасси», Mylyyläntie 1-3.

### КУОПИО

#### ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Инфо: [www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com)/fi-ruosi, 0400-640 526

### КУУСАНСКОИ

#### РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»

Приглашаем всех новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelon Pientieollisuustalo 3 krs Keskuksakio 1 Kuusankoski, ср. по тел. 041-7018600, р.к. Аза Чочваца.

### ЛАППЕЕНРАНТА

#### ДЕТСКИЙ КЛУБ «SATUMAINEN LAPSUUS» – «СКАЗОЧНОЕ ДЕТСТВО»

Лаппеенранта, Kauprakatu 61 (выход в клуб со стороны улицы Mtkatu) тел.: 044-772 9788 Эл. почта: [maki@skazotino.com](mailto:maki@skazotino.com) [www.skazotinoedetstvo.ru](http://www.skazotinoedetstvo.ru) Руководитель клуба: Ирина Кирини Группы развивающие занятия для детей от 10 лет. Продолжительность занятия 40 минут – 1 час. Возрастные группы: от 8 до 14 евро/занятия система сидков и абонементов РАСПИСАНИЕ: 1 (для начинающих), 4-7 лет, ср 16.30-17.20 и пт 16.30-17.20 Школа чтения-2 (для продолжающих); 4-7 лет, чт 17.30-18.20 и сб 15.25-16.15 Развивалки-1; 2-4 год, ср 17.35-18.15 Развивалки-2; 4-7 лет, сб 11.45-12.40 Волшебная планета; 3-6 лет, чт 16.30-17.20 Риторики; 4-7 лет, пт 17.35-18.35 Кулинарный клуб; 6-10 лет, сб 12.50-14.05 Школа миллионера; 6-10 лет, сб 14.15-15.15 Логоритмика-1; 2-4 год, сб 10.20-11.10 Логоритмика-2; 4-6 лет, сб 11.15-12.15 Математический ирландский; 4-6 лет, пт 12.30-13.30 Кружок путешественников; 6-10 лет, сб 13.30-14.30 Проводим Дни Рождения (на выбор – сценарий 5 тематических вечеринок), консультации родителей и индивидуальные занятия с детьми.

### РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА

#### LAAPPENRANNAN VENÄJÄ-KLUBI RY

<http://www.venajaseura.com/alueitoiminta/etela-suomi/osastot/laappenenrannta-klubi>  
Адрес электронной почты клуба: [lrpven.klubi@etela-suomi.com](mailto:lrpven.klubi@etela-suomi.com)

Русский клуб организует и проводит культурные, языковые, обучающие кружки и мероприятия для взрослых и детей.

Хозяйка клуба: Ирина Коршунцова, тел.: 050 465 46 44, [irina.korshunova@etela-suomi.com](mailto:irina.korshunova@etela-suomi.com)

Председатель клуба: Ирина Прейк, тел.: 046 811 05 48, [preis.irina@gmail.com](mailto:preis.irina@gmail.com)

Инфо: Jarmo Eskelinen, 0400-324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futurist.fi

Для взрослых работает кружок по развитию речи, подработки и изучению русского языка и культуры. Инфо по работе детских кружков: Юля Бичнева, тел.0400 758 416

По субботам занятия в группах:

«Малышок (NAPERO)» дети от 3-5 лет с 11.00-11.45 – развиваем речь и пазлы, играем, слушаем и обсуждаем сказки, делаем поделки.

«Душечки» (ESKARI) дети от 5-7 лет с 12.00-13.00 – готовимся к школе: слушаем и размышляем, пишем и считаем, занимаемся рукоделием, учимся жить в коллективе.

«Школьные» (KOUVLAINEN) дети от 7-13 лет с 13.00-14.30 – разбираем правила правописания и делаем домашнее задание, читаем и обсуждаем книги. Беседуем о литературе, искусстве, истории. Готовим праздничные программы для себя и малышей.

«Июльские» дети от 15-18 лет – музыкально-театральная студия с 15.00-16.00 – певние, осмысление сценической речи, пластика, участие в музыкальных выступлениях.

Инфо: Людмила, тел.045 188 2896

Гимнастика оздоровительная на пн. от 19.00-20.30 и четв. 19.00-20.30 инф. Юля Седлерова, тел.: 046 810 4340, [olya.sedlerova3850@gmail.com](mailto:olya.sedlerova3850@gmail.com)

Вокальный ансамбль «Тальяна» по средам 17.30-19.00 и пятн. 17.30-19.00, инф. Людмила Кайля, тел.040 592 3588

По пятницам работает кружок «Светлая звезда» с 17.30-19.00 в группе у Савомара: «Savonjärvi äärellä» приглашаем людей пожилого возраста.

Встречи с друзьями и знакомыми за чашкой чая, нетропические беседы. Знакомимся различными видами рукоделия. Тематические вечера. Инф. Ири-на Коршунцова, тел. 0504 654 644

«Reitit» по средам с 19.00-20.00. Приглашаем желающих всех возрастов встретиться в шахматы, шашки и др. настольные игры.

По понедельникам с 19.00-20.00 финско-русский разговорный кружок для желающих укрепить свои знания в финском языке и помочь ностальгии финского языка овладеть русским языком. Инф. Таммо Сюскя, тел.040 770 8971, Веса Лаари тел.045 232 7123.

В четверг 23.04.2015 в 18.00 состоится годовое собрание членов Русского клуба по адресу: Sammontontti 22 krs, «KOMPASSI» Добро пожаловать!

### ЕКТА Р ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО

Адрес: Лаппеенранта, Sammontontti 2, Maahanmuuttajien palvelu- piste. Русскоязычный клуб оказывает помощь переселенцам и ведет пн по адресу: Sammontontti 2, et. 10.00-13.00, чт. 12.00-15.00. Инф. Злиня Гривков, тел.: 0400-546292; e-mail: [elin.gritskov@ekta.fi](mailto:elin.gritskov@ekta.fi) Eika-Katja Venäjänkielinen yhdistys ry. Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел.: +35850558889 e-mail: [info.ekvy@gmail.com](mailto:info.ekvy@gmail.com)

### ТАМПЕРЕ

#### РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ

<http://turku.russki.club/>  
Детская театральная студия. Рук. А. Вокк. Театральный кружок (для взрослых). Рук. А. Вокк. Кружок комплексного развития (для детей от 4х до 8лет). В программе: музыка, танцы, театральная деятельность, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен, Хор «Рабинишун». Рук. П.Елтонен.  
Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по сайту. Естенин.  
Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или сайту, Валерия.  
Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

#### ОБЩЕСТВО ТАЙ РY

«Общество ТАЙ РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Лейкаж», «Студийная фотокамера», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляет набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205 www.tai.rp.fi

### АВС NUORISOITOIMINTA RY

[www.abckatjusha.net](http://www.abckatjusha.net) e-mail: [abc.katjusha@ppninet.fi](mailto:abc.katjusha@ppninet.fi)  
Omlinkitie 1, Tampere, Финляндия. Тел.: 02-233 7850, 040-068 8318

Председатель правления: Овчинников Дмитрий, тел.: +358 500 501 6323.

Зам. председателя: Олег Глушенко, тел.: 040-709 4666. Исполнительный директор: Елена Фатер, тел.: 040-068 8318. В обществе работают кружки и секции: вокально-хореографический ансамбль «КАТЮША» (руков. Елена Фатер, хореограф Марина Деркач) и «Мушкетеры», «Бэби Клуб», школа выходного дня, танцевальная группа для взрослых «Фриста» (руков.Ольга Романова), фитнес, молодёжный клуб, музыкальный ансамбль «ИНО. Симфония в белкут, акробатика (преп. Марина Вавилова), студия балетных танцев для взрослых (рук. Олег Глушенко), секция бадминтона для взрослых, секция восточных единоборств – карате «КЕКУСИНКАЙ-КАН», секция самбо/оружия.

Работает «История архитектуры Финляндии», слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен, Хор «Рабинишун». Рук. П.Елтонен.

Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по сайту. Естенин.

Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или сайту, Валерия.

Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

#### ОБЩЕСТВО ТАЙ РY

«Общество ТАЙ РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Лейкаж», «Студийная фотокамера», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляет набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205 www.tai.rp.fi

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунта. Isoympärikatu 24, 28130 Pori Откроего пн-пт с 9 до 18. toimisto@monkikulturnyhdystys.fi, www.monkikulturnyhdystys.fi

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финляндии.  
- Помощь в трудоустройстве.  
- Знакомство с жизнью и культурой Финляндии.  
- Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние).  
- Уровни обучения от азов до продвинутого (А0-А2).  
- Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих.  
- Тематические культурные мероприятия и многие другие.

### МУНГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТА

Муногациональное Общество Сатакунта занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
Деятельность общества включает:  
- Помощь в адаптации в Финлянд

**ЗНАКОМСТВА**

Симпатичная, интеллигентного поведения, живу и работаю в Хельсинки. Ищу свободно-го, серьезного мужчину 50-58 лет для создания семьи. т.0440301222 (вечером).

**ПЕРЕВОДЫ**

Переводы устные и письменные авторизованные: финский - русский - финский, Быстро, качественно, дешево. М. Моллопуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Переводы, в т.ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж - 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Серъянен. Тел. 040 519 3557, эл. почта: iran@welho.com

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский). 25-летний переводческий стаж. Вангаа. Тел.0500 488073, www.perevod.fi (11/14)

**КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ**

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вангаа, Эспоо). Цена 25 евро. Тел.: 040 737 3136, Роман.

Профессиональная КОСМЕТОЛОГИЯ: чистка лица, лечение проблемной кожи, восстановление упругости кожи, коррекция овала лица, лифтинг, микроток, УЗ, хим.пилинги, удаление папиллом, пигментных пятен, электроэпиляция, шугаринг. 040 505 7424 Ирина Кайрисало (4/15)

**УСЛУГИ**

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, профориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/16

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в расщелку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/16)

Русское телевидение! Компания Telemax установит НТ В+, Триколор, Картина ТВ.

Ремонт компрво, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445365226, www.telemax.fi (3/16)

KartinaTV, НТВ+ Триколор и другие по ценам России и Германии. Приставка КартинаТВ от 25 евро. Специально для вас промо код 29% на приставки IPTV: Spektr2015 www.v-sat.fi 0923169016(10-18,сб-вс 12-16)

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей (9.00-19.00)

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050-9300 801.

ПРОДАЖА БУ компьютеров и ноутбуков. РЕМОУТ, установка Windows, замена мониторов, русификация, чистка от вирусов итп. Ремонт и установка Триколор. Дешево с гарантией. Оценка для страховых компаний 49€. Тел. 0400-526001, Адрес: Jakom entie 26 Helsinki. www.liexport.com Напротив автобусы: 77, 77А, 75А, 577, Рядом 100м 741, 62. Звоните и заходите!(12/15)

TiliCaius Oy предоставляет услуги по бухгалтерскому учету. Обслуживание на русском и финском языках. Тел. 0108383410 (02/16)

Вкусно и быстро приготовит угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

**ПЕРЕВОЗКИ**

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуот.), с/р. в Финл.: 09424 79 373

Перезеды, перевозки, аккуратно и профессионально. 045 893 93 30

**РЕМОНТ+АВТО**

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 044-082 27 14.

**ПРОДАЖА**

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 42 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 126 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 6 200 евро. Тел.: 040 504 30 17.

Dodge Journey 2.0 CRD. автомат. 2008 г, тех. осмотр, пробег ок. 170 000 км, 2хколеса, стереосистема с жестким диском на 60 гб, в хорошем состоянии. Презентабельный, надежный и экономичный городской джип. Цена: 11 200 евро. Тел.: 040 504 30 17.

VW Jetta 2007 г. в. 220 г. км., мануал, бензин, 2хколес, 7500 евро. Volvo S80 1999 г. в. 170 т. км., автомат, бензин, 3500 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Продаются антикварные корабельные весы с последней британцы российского торгового флота «Beta». 040 504 30 17

**ПРЕПОДАВАНИЕ**

Уроки английского, финского и русского языков взрослым и школьникам с опытным преподавателем. Любой уровень. Тел.: 0407310057.

Английский язык с опытным преподавателем (диплом МГУ,подтвержденный в Великобритании и Финляндии, опыт преподавания в финских учебных заведениях, авторские методики). Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень. Британский и американский английский. Переводы. Тел. 040-526-0468 (02/16)

Физика, математика для учащихся школ, лукио, подготовка поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России с большим опытом. Опыт подготовки по финским программам обучения. Тел.: 050 530 6420.

Математика (любой уровень), физика (для школьников, учащихся лукио, поступающих в ВУЗ). Индивидуальные уроки опытного преподавателя. Тел.: 0404177850.

Английский язык для детей и взрослых с профессиональным преподавателем. Русский язык как родной и иностранный. Помощь отстающим ученикам. Тел.: 046 639 9603.

Английский Отстающим школ и взросл/ Все Уровни для детей и взрослых/ Коррект балла7-9кл Лукио/СрочиПодгот к Контр, Эссе/Фран/Рус/Швед/Фин/Нем/Итл/Уроки Этикета(англ-рус)-подрост/Переводы/ПрофПреп-ль/2Магистра/стажирEN/USA/

CAN/FR Вся Финляндия-Преподавание по Скайпу. 0505644549 Ирина

Детский языковой центр «Словария» объявляет набор в группы русского и английского языков на 2015-2016 уч.г. Доп. инф. www.slovariaki.blogspot.fi, тел. 050 931 2298, Валентина Курikka.

**РАБОТА**

Требуются практиканты с опытом работы в программе AutoCad. Возможность дополнительного, постоянного дохода. Справки по телефону: 040 861 4944 Юлия

В редакцию газеты Спектр приглашается на практику редакционный секретарь. Заявления по адресу: info@spektr.net

**ТУРИЗМ**

Оформление многократных, годовых виз в Россию, оформление однократных туристических виз в Россию, оформление виз в Беларусь, Китай, Монголию и Казахстан, оформление страховок для поездок в Россию и Европу. Железнодорожные билеты по России, Круизы в Стокгольм и Таллинн. Тел: 09 7260031, 09 7260030. Моб. 0400 352918 Туристическая фирма БАЛТ-ТУР Vaasankatu 15, 00500 Helsinki

**РАЗНОЕ**

Не останавливайтесь в гостинице! Понедельная аренда квартиры в Виролахти. До границы Ваалимаа/Торьяновка 6 км. До Хамины 20 км. Однокомнатная меблированная квартира со всеми удобствами. Отличный и недорогой вариант для семьи с ребенком. Своя стоянка. Цена: 200 евро в неделю. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Сдам на несколько месяцев недорогой комнату в центре Хельсинки русской женщине, интересующейся французским языком и культурой. Тел. Gabriel de Bridiers +358 400612468

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Таругаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

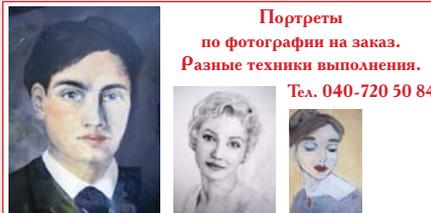
Портреты по фотографии на заказ. Разные техники выполнения. Недорого. Тел. 040-7205084.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

Ищем кобеля породы китайская хохлатая для вязки. Тел. 040-7205084.

**Портреты по фотографии на заказ. Разные техники выполнения.**  
Тел. 040-720 50 84



**СЕППО КАНЕРВА**

**ДОЛОЙ! ГРАБИТЕЛЬСКИЕ НАЛОГИ И УРЕЗАНИЕ ПЕНСИЙ!**

За гарантированные доходы для семей с детьми и одиночек!

**163**



**УСЛОВИЯ ПОДАЧИ**  
Все цены включают НДС 24%

**В РАЗДЕЛЫ:**  
«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — 28 евро. Объявление выделенным шрифтом — 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — 70 евро. Блок для доски объявлений — 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017  
Предварительная оплата через банк: получатель: Spektr Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naarainenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

**Ant Palvelut**

Строительство и реставрация  
Тел. 0400 986 855

**EASY SANKO**

Электрические работы, проектирование охранной системы, видеонаблюдение  
Тел. 0400 982 852

---

**АВТОСЕРВИС**  
AUTOKORJAAMO ALEX OY  
Säynäskuja 4, район Виикки, Хельсинки  
Телефон: 050 930 5973

**INFOMIR**

русскоязычное информационно-рекламное агентство

**ВИЗЫ В РОССИЮ** в центре Хельсинки  
Тел. +358468112814 Infomir OY  
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki  
(hoteli Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршрут Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки  
www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефону:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373



# АНЕКДОТЫ

• Заходит студент на экзамен и без разговоров ставит на стол бутылку коньяка. Экзаменатор смотрит и произносит: – Удовлетворительно.

Студент вытаскивает коробку шоколадных конфет. Экзаменатор: – Хорошо. Студент кладет сверху шикарную авторучку. Экзаменатор: – Отлично, – и пишет в зачетке.

Студент забирает зачетку, сгребает все со стола и говорит: – Теперь еще физику надо сдать.

• Очень плохая идея была сказать соседу, что у него в шкафу интернет плохо ловит. Очень плохая.

• Папа, а ты еще вырастешь?  
– Нет, сынок.  
– А зачем ты тогда кушаешь?

• Разговаривают два друга:  
– А ты знаешь, что такое судьба?  
– Знаю. Это когда ты идешь по улице, а тебе прямо на голову падает кирпич.  
– А если он упадет рядом?  
– Значит, не судьба...

• Авторитаризм – политическая система, при которой у власти находятся те, кто нагло врет, что демократия – политическая система, при которой у власти находятся те, кто лучше врет.

• Два юриста в кафе достали из сумки бутерброды.  
– Извините, у нас нельзя есть свою еду, – заметил официант.  
Юристы переглянулись, пожалы плечами и обменялись бутербродами.

• 80-летнему мужчине наконец-то удалось получить слуховой аппарат, благодаря которому он опять стал слышать. Через месяц он приходит к доктору на контрольный прием.  
– На что же, – говорит врач, – все в полном порядке. Скажите, ваша семья обра-

довалась, что слух к вам вернулся?

– О, я им еще ничего не говорил. Я теперь сижу и слушаю их разговоры. Это так интересно! Мне уже трижды пришлось исправлять завещание.

• Мудрость не всегда приходит с возрастом, иногда возраст приходит один.

• Высшее образование в наше время крайне необходимо. Вдруг повезет устроиться сторожем работать – как без образования кроссворды решать?

• Человек становится взрослым, когда поймет, что лучшая мягкая игрушка – это диван.

• 83% мужчин, глядя в зеркало, думают: «Не, завтра побереюсь».

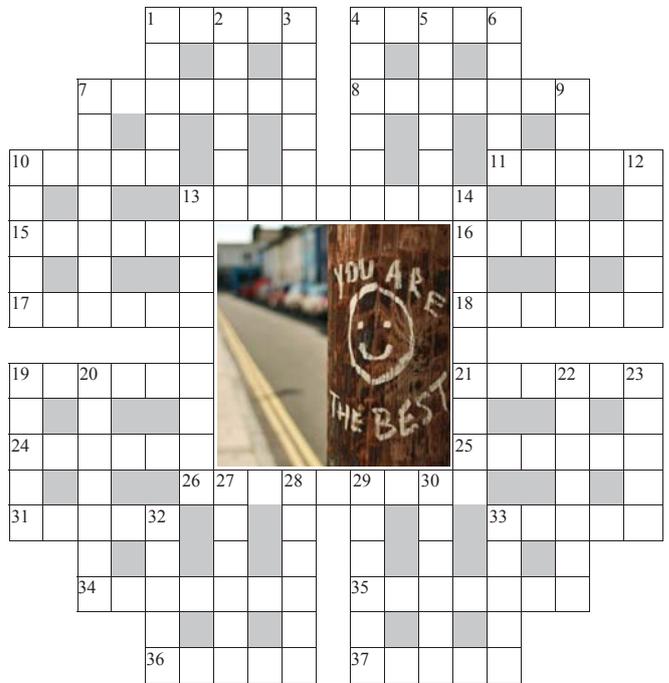
• С годами легкая атлетика становится все тяжелее и тяжелее.

• Как легко кого-нибудь похвалить, скажем: – Умнейший человек!  
И как легко все испортить, добавив: – В нашей палате.  
Но можно все исправить, добавив еще одно слово: – Лордов.

• Если у тебя белая кость и голубая кровь – не обольщайся. Ты просто костлявый осьминог.

• Новый русский диктует свое завещание нотариусу:  
– Моей третьей жене я оставляю виллу на Бермудах, моему домашнему врачу – сто тысяч долларов, племяннице – свой шестисотый «Мерседес». А моему сыну, считающему, что главное богатство – это честный труд и здоровье, я завещаю садовую лопату, свою спортивную шапочку и кеды.

• Не удалось возглавить атаку? Держись позади и у тебя появится шанс возглавить отступление.



**По горизонтали:** 1. Речь не мужа, а крошечного мальчика. 4. Предшественник цветка. 7. Самое распространенное домашнее животное. 8. Одежка для книжки. 10. Лех Валенса или Анджей Вайда. 11. Неоспоримое доказательство невиновности. 13. Соломинка для экзаменуемого. 15. Ручная альтернатива журавлю. 16. Ост, если по-морскому. 17. Одноглазое чудовище. 18. Одним словом платье и брюки. 19. Гора с сюрпризом. 21. Важнейшее содержимое вина (по Блоку). 24. Спортклуб дяди Степы. 25. Мера измерения сена и дров. 26. Портрет вещей. 31. Административный кусок города. 33. Вялотекущий доход. 34. Воинское звание Федора Ушакова. 35. Первая одежда везунка. 36. Страна с самой длинной стеной. 37. Знаменитый книжный Том.

**По вертикали:** 1. Чувствительный поэт. 2. Другими словами, клеветы. 3. Мужчина, когда он кружится в вальсе. 4. Медальный

слав. 5. Общее движение для легко- и тяжелоатлета. 6. Плачевное финансовое состояние. 7. Подопечный известного Макара. 9. Много шума из ничего. 10. Пушной зверек родом из тундры. 12. Пламя в зарослях. 13. Гриб с огородной грядки. 14. летающий робот. 19. Намолотая чепуха. 20. Черта, поддерживающая строчки. 22. Сеньора из-за Пиренеев. 23. Бег с криком «Ура!». 27. Гора с герба Армении. 28. Дата, если она круглая. 29. Рядовой в теляншке. 30. Грабёж с членовредительством. 32. Тонкое упоминание толстых обстоятельств. 33. Высокий блондин в черном ботинке.

30. Родов. 32. Намек. 33. Ринг. 34. Маркс.  
22. Пешка. 23. Атака. 27. Арапет. 28. Юбилей. 29. Маркс.  
13. Планирование. 14. Архитектор. 19. Вальс. 20. Глинка.  
10. Кукла. 7. Леопард. 9. Кавказ. 10. Леопард. 12. Ис-  
польский. 1. Лилия. 2. Лилия. 3. Лилия. 4. Вальс. 5.  
24. \*Амурская\*. 25. \*Ручная\*. 26. \*Книжка\*. 27. \*Стор-  
ж\*. 28. \*Осетия\*. 29. \*Синяя\*. 30. \*Синяя\*. 31. \*Синяя\*. 32. \*Синяя\*. 33. \*Синяя\*.  
16. Вальс. 17. \*Англия\*. 18. \*Осетия\*. 19. \*Вальс\*. 21. \*Синяя\*.  
Обознач. По горизонтали: 1. \*Лех\*. 4. \*Брюки\*. 7. \*Таракан\*. 8.  
Отец. По вертикали: 1. \*Лех\*. 2. \*Клеветы\*. 3. \*Мужчина\*.  
Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

**Портреты по фотографии на заказ.**  
Разные техники выполнения  
Тел.: 040-720 50 84

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!  
Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV  
Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00 – 18.30  
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi  
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Баллила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolombus.fi

**Спектр** Поддача рекламы в № 4 / 2015  
до 01.04.2015

**Vaikka vastatuuleen**  
Голосуйте в Хельсинки!

11

**Paula**  
paulaentomaki.fi

Keskusta | Helsinki

Организация и сопровождение переговоров с поставщиками производственных мощностей  
Проектирование, шефмонтаж, запуск производства и наладка отдельных линий

040 504 30 17  
SKTP Oy  
Helsinki  
Haapaniemenkatu 7-9B

**Салон автосервиса DANMAX**  
Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей  
Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00  
Helsinki  
040-446 08 66

**АВТОСЕРВИС**  
AUTOKORJAAMO ALEX OY  
Развал схождение • Шинномонтаж • Сварочные работы  
• Механика (ходовая, двигатель) • Техобслуживание  
• Заправка кондиционеров • Мойка, автокосметика, тонировка • Замена стекол Pilkington • Покрылка

Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки  
Тел.: 0509305973 или 0458845566  
www.autokorjaamoalex.com  
Работаем по будням с 9-17 Добро пожаловать!

## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

Время можно заказать по телефонам:  
09-823 4007, 040-552 47 18

### Laillistettu venäjänkielinen psykologi GANNA OIKKONEN

Психологическая диагностика и консультирование  
для взрослых и детей (от 3-х лет) с последующей  
выдачей психологического заключения.  
Тестирование и упражнения (занятия) для подготовки  
детей к психологическому тестированию.  
Адаптация детей в финском образовании.  
Тел.: 060016707 www.pmtk.fi

### Lakiasiantuntijatoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском,  
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## Vuodent

Harustie 7c, HELSINKI  
метро RASTILA



### СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ:

- ОСМОТР - 20 евро (после KELA)
- ПАНОРАМНЫЙ СНИМОК 49 евро (после KELA)
- ПЛОМБИРОВАНИЕ -10%

ПРЕДЛОЖЕНИЕ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО  
ДО 30 АПРЕЛЯ 2015!

справки 044-9774112  
по телефонам: 050-3404020

www.vuodent.fi

## юридическое бюро Marina Nikula Ky ВСЕГДА НА ТВОЕЙ СТОРОНЕ

### ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву.  
Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

## LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера  
на финском и русском языках,  
сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254  
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

## KALINKA

Русские продукты в торговом центре Итис, широкий ассортимент по доступным ценам! Молочные продукты, мясные, хлебобулочные и кондитерские изделия. Продукты из стран Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итйякескус (Itäkeskus)  
часы работы пн-пт 9-21 сб 9-18 и вс 12-18  
+358 45 155 03 65 www.kalinkahelsinki.fi

## Tiltoimisto Janina

### БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ

Helsinki, Itäkeskus info@tiltoimistojanina.fi  
тел. +358 43 200 8183 www.tiltoimistojanina.fi

Бухгалтерский учет и другие услуги по финансовому менеджменту, аренда бухгалтерских веб-программ. Консалтинговые услуги и замещение персонала. Регистрация компаний и услуги юр. адреса. Качество и быстрота гарантированы 17-летним опытом работы.

## Спектр www.spektr.net

### Laillistettu venäjänkielinen psykologi GANNA OIKKONEN

Психологическая диагностика и консультирование  
для взрослых и детей (от 3-х лет) с последующей  
выдачей психологического заключения.  
Тестирование и упражнения (занятия) для подготовки  
детей к психологическому тестированию.  
Адаптация детей в финском образовании.  
Тел.: 060016707 www.pmtk.fi



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас  
от дома до дома на маршруте  
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел.: (812) 974-66-36  
+358 (0) 9 424 79373  
e-mail: kingline2004@mail.ru  
www.kingline.ru

## Финский язык и другие курсы

Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки продолжает запись на курсы иностранных языков, информатики, изобразительного и театрального искусства, кулинарии, музыки, рукоделия, танцев и др. на весенний семестр 12.1.–22.4.15.

Курсы финского языка: уровни 0–B2.1, занятия 1–4 раза в неделю, по 2–4 часа. Также есть курсы с опорой на русский язык начального уровня и для людей старшего возраста.

Курсы на русском языке: История Финляндии; Основы Windows и Internet; Обработка изображений – начальный и продвинутый курс; Курс итальянского языка; Курс рисунка и живописи; Кружок любителей русской словесности Слово и медиа-курс Новости для молодежи.

Смотрите учебную программу центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma kevät 2015) в городских библиотеках. В интернете www.hel.fi/tyovaenopisto. Консультации на русском языке пн.-ср. 13–14, тел. 09 310 88644 или вт. 13–14, тел. 09 310 88693 (кроме 22.12.–7.1.).



Helsingin  
työväenopisto

Helsingin työväenopisto  
www.hel.fi/tyovaenopisto  
f helsingintyovaenopisto

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,40 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy

Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530



# SPEKTR

## ILMOITUSHINNAT

Sisäsivut 1,5 euroa/pmm

1/1 sivua	(250x370mm)	2.450 €
1/2 sivua	(250x182,5 mm)	1.250 €
1/4 sivua	(122,5x182,5mm)	635 €
1/8 sivua	(122,5x88,75mm)	320 €

Pienet modulit sisältävät värillisän

Iso	(80x120mm)	290 €
Neliö	(80x89mm)	230 €
Keskiko	(80x57,5mm)	175 €
Käyntikortti	(80x42mm)	145 €

Lisäväri: +80 €

Nellvärilisiä: +195 €

Käännöstyöt sisältyvät hintoihin.

Arvonlisävero 24% (lisätään hintaan)

Määräpaikkakorotus: +15%

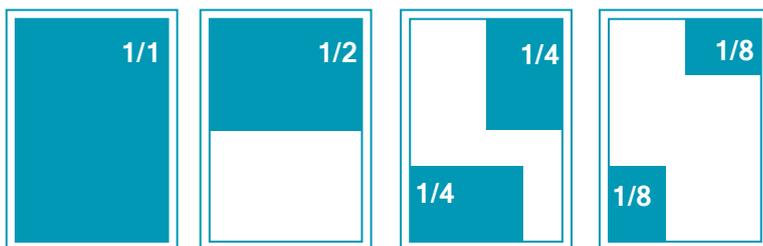
(sivut 2, 3, 14, 15, 27).

Ilmoituspaikan varaus aineistopäivän jälkeen: +15%

Ilmoituspohjan valmistus:

alk. 25 €

# MEDIAKORTTI 2015



Lehden koko: Euroratabloid (280x400 mm) Painopinta-ala (250x370 mm)

**Palstakoot:** 1/37,5; 2/80; 3/122,5; 4/165; 5/207,5 6/250

**Ilmestyminen** 12 kertaa vuodessa

**Aineistovaatimus:** TIFF, JPG (250 dpi, RGB); PDF (250 dpi, CMYK, 100% fonts)

**Painopaikka:** Botnia-Print Oy, Kokkola

**Palstojen lukumäärä: 6** Painomenetelmä Painomäärä

**Sivujen määrä: 28** Offset/coldset 20000 – 25000

**Taitto ja ladonta:** Spektr Kustannus Oy



## SPEKTR 2015

Nº	Ain.pvm.	Julk.päivä
01	07.01	21.01
02	04.02	18.02
03	04.03	18.03
04	01.04	15.04
05	29.04	13.05
06	27.05	10.06
07	17.06	01.07
08	05.08	19.08
09	02.09	16.09
10	30.09	14.10
11	04.11	18.11
12	02.12	16.12

## Jakelu:

Venäjänkieliset järjestöt ja tilaajat, kirjastot ja työvoimatoimistot, kauppakeskukset, ravintolat, 6- ja 7- tien varrella sijaitsevat turistipaikat, rajanylityspaikat sekä Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot Venäjällä.

## Tilaus

**Kestotilaus** - 35, - euroa/vuosi

**Vuositilaus** - 40, - euroa

## Ilmoitusmyynti:

Spektr Kustannus Oy  
Vladimir Gusatinsky  
Haapaniemenkatu 7-9B,  
12.krs., 00530 Helsinki  
Puh.: 040-5043017  
info@spektr.net

## Päätoimittaja

Eilina Gusatinsky

## Julkaisija

Spektr Kustannus Oy

SPEKTR - Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu, 18. vuosikerta.  
Kustantaja: Spektr Kustannus Oy  
Toimitus ja markkinointi: Haapaniemenkatu 7 - 9B, 12 krs., 00530 Helsinki

www.spektr.net